



FOYER-INSERT

INSERT STOVE

FEUERRAUM-EINSATZ

FOCOLARE

INSERT EMPOTRABLE

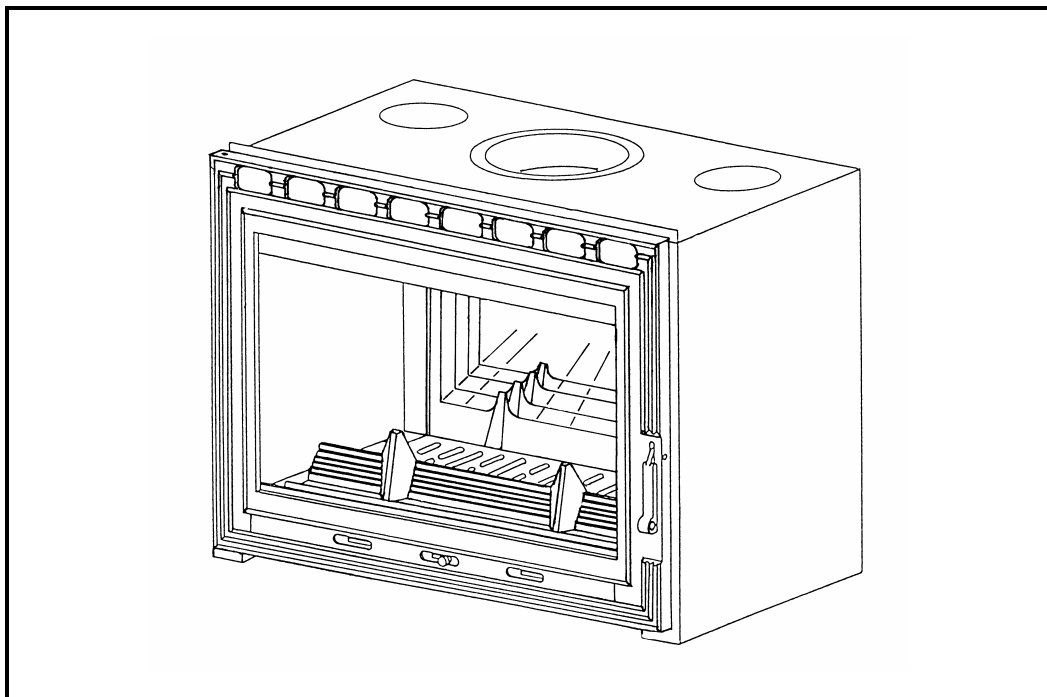
FOGÃO INSERT

INBOUWHAARD

C07831

C07856

C07873



NOTICE D'EMPLOI
MANUAL UTILISATION
GEBRAUCHSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER L'IMPIEGO
INSTRUCCIONES DE USO
MANUAL DE UTILIZAÇÃO
GEBRUIKSAWIJZING

FRANÇAIS	3
ENGLISCH	9
DEUTSCH	15
ITALIANO	21
ESPAÑOL	27
PORTUGUÊS	33
NEDERLANDSE	39

SOMMAIRE

	Page
1 - DESIGNATION	4
2 - PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE ET AUTONOMIE EN ALLURE REDUITE	4
3 - DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT	4
3.1 - Description	
3.2 - Encombrement	
4 - ENVIRONNEMENT ET ACCESSOIRES COMPLEMENTAIRES.....	4
4.1 - Environnement	
4.2 - Accessoires en option	
4.3 - Montage des accessoires en option	
5 - CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL.....	5
5.1 - Premier allumage	
5.2 - Combustible	
5.2.1 - Combustible recommandé	
5.2.2 - Combustible de remplacement	
5.2.3 - Combustibles interdits	
5.3 - Emploi des organes de manoeuvre et des accessoires	
5.4 - Utilisation	
5.4.1 - Allumage	
5.4.2 - Fonctionnement	
5.4.2.1 - <i>Fonctionnement en foyer fermé</i>	
5.4.2.2 - <i>Décendrage</i>	
5.4.2.3 - <i>Règles de sécurité</i>	
6 - CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMEE.....	6
7 – CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE	8

Nous vous conseillons de lire attentivement, et au complet, le texte de la notice afin de tirer le meilleur usage et la plus grande satisfaction de votre appareil DEVILLE.
Le non respect des instructions de montage, d'installation et d'utilisation entraîne la responsabilité de celui qui les effectue.

CET APPAREIL DOIT ETRE INSTALLE CONFORMEMENT AUX SPECIFICATIONS DES D.T.U. EN VIGUEUR.

1 - DESIGNATION

Ce foyer insert est conforme à la norme française : NF D 35-376. Classification C-G-B-sf-Em/In 9 kW.

C'est un appareil de chauffage continu à combustion sur grille fonctionnant exclusivement au bois, à chambre de combustion semi-fermée et conçu pour être encastré dans une cheminée à construire ou dans un âtre existant.

2 - PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE ET AUTONOMIE EN ALLURE REDUITE

- Puissance calorifique nominale suivant norme NF D 35-376 pendant l'essai d'allure normale : 9 kW.
 - Obtenue sous un tirage de 10 Pa avec une charge de 9,5 kg de bois, constituée de 3 bûches de bois dur non fendues.
 - La puissance annoncée est la puissance moyenne obtenue au cours de cet essai de 3 heures.
 - Pour obtenir ce régime de puissance, recharger sur un lit de braise de 400 g environ, soit 3 cm d'épaisseur et ouvrir la tirette de réglage d'air en position "Allure Normale" (**Fig. 5**).
- Une autonomie supérieure à 10 h, à puissance réduite, est obtenue avec un chargement complet en fermant complètement la tirette de réglage d'air. (**Fig. 5**).

3 - DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT

3.1 - Description

Les principaux éléments constituant votre appareil sont indiqués et repérés sur la **Fig. 1**.

La chambre de combustion est en acier de 4 mm, le fond du foyer est doublé d'une plaque d'âtre en fonte.

Une enveloppe en tôle ménage un circuit d'air de refroidissement autour de la chambre de combustion et protège les parois de la cheminée du rayonnement : c'est un gage de sécurité et de performance.

La porte est en fonte, munie de joints qui assurent l'étanchéité et permettent une grande autonomie de fonctionnement.

La tirette de réglage, située en partie basse de la porte, permet de choisir une allure de feu.

Une entrée d'air secondaire est intégrée dans la partie haute de la vitre de la porte pour la maintenir propre et assurer une meilleure combustion du bois.

	C07856	C07873	C07831
Poids net de l'appareil	86 kg	89 kg	100 kg
Poids nu (sans porte, déflecteur, grille, plaque d'âtre)	50 kg	50 kg	50 kg

3.2 - Encombrement (Fig. 2)

4 - ENVIRONNEMENT ET ACCESSOIRES COMPLEMENTAIRES

4.1 - Environnement

Votre foyer-insert peut s'intégrer dans une cheminée existante ou dans une cheminée neuve DEVILLE.

4.2 - Accessoires en option

L'appareil peut être équipé sur demande :

- De 2 bouches de sortie d'air chaud Ø 125 mm réf. C07006.EU01 permettant de distribuer la chaleur dans les pièces adjacentes (**Fig. 3**).
- D'une soufflerie réf. C07205 ou C07816 (**Fig. 4**).
 - Cet accélérateur de convection est composé d'un caisson et d'une soufflerie à 2 vitesses.

Avec l'option C07006.EU01, cette soufflerie permet d'envoyer un flux d'air chaud dans 2 directions différentes vers les pièces adjacentes. La longueur des gaines est limitée à 4 mètres.
 - Le débit d'air pulsé est de 120 m³/h.
 - Les instructions de la notice d'installation (**paragraphe 7.1**) s'appliquent.
 - Dans ce cas uniquement, ôter l'écran métallique protégeant le sol en le retirant par les 2 fentes prévues dans la partie inférieure du foyer.
- D'un kit barbecue C07127.

4.3 - Montage des accessoires en option

Montage de la soufflerie C07205 ou C07816 et de l'ensemble départ d'air chaud C07006.EU01 :

- Ces ensembles, fournis en option, doivent être montés avant l'installation du foyer dans la cheminée.
- Pour effectuer le montage, se reporter aux indications des notices jointes à ces options.

5 - CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL

Ce "foyer fermé" est un véritable appareil de chauffage:

- Rendement élevé.
- Fonctionnement en allure réduite de longue durée.

APPAREILS EQUIPES D'UN REGISTRE D'ALLUMAGE :

Attention : L'action sur la tirette de réglage d'air permet d'obtenir un supplément d'air pour l'allumage : "Position Allumage" voir Fig. 6. La "Position Allumage" est réservée exclusivement aux opérations de reprise et d'allumage, elle ne doit pas être maintenue plus de 30 min. sous peine de graves dommages sur l'appareil et son environnement. L'appareil doit rester sous surveillance pendant toute la durée d'utilisation de la "**Position Allumage**".

5.1 - Premier allumage

- Après réalisation de la cheminée et mise en place de l'appareil, respecter le temps de séchage des matériaux utilisés pour la construction (2 à 3 semaines).
- Après le premier allumage (**voir paragraphe 5.4.1**), faire un feu modéré pendant les premières heures en limitant le chargement de l'appareil (une bûche de Ø 15 cm) avec la tirette d'air en allure intermédiaire (**Fig. 5b ou 6**) selon le type d'appareil) : montée en température progressive de l'ensemble des éléments de la cheminée et dilatation normale de l'appareil.
- Pendant les premières utilisations, une odeur de peinture peut se dégager de l'appareil : aérer la pièce pour limiter ce désagrément.

5.2 - Combustible

5.2.1 - Combustible recommandé

Bois dur : chêne, charme, hêtre, châtaignier, etc... en bûche de 50 cm de longueur.

Nous vous conseillons d'utiliser du bois très sec (20 % d'humidité maximum), soit 2 ans de stockage sous abri après la coupe, afin d'obtenir de meilleurs rendements et d'éviter le bistrage du conduit de fumée et des vitres.

Eviter l'utilisation des bois résineux (pins, sapins, épicéas...) qui nécessitent un entretien plus fréquent de l'appareil et du conduit.

5.2.2 - Combustible de remplacement

La brique de lignite, en fonctionnement "porte fermée" uniquement, permet l'obtention d'allures réduites de longue durée.

Limiter la charge à 4 kg et placer la tirette de réglage d'air en position intermédiaire (**Fig. 5b ou 6**).

5.2.3 - Combustibles interdits

Tous les combustibles autres que le bois et la brique de lignite sont interdits, notamment le charbon et ses dérivés.

Les flambées de petits bois, sarments, planchettes, paille, carton sont dangereuses et à exclure.

5.3 - Emploi des organes de manoeuvre et des accessoires

- Tirette de réglage d'air :

Elle doit être manoeuvrée par l'intermédiaire du tisonnier

APPAREILS EQUIPES D'UN REGISTRE D'ALLUMAGE

La "Position d'Allumage" est obtenue en manoeuvrant la tirette directement avec la main : cette position ne doit être utilisée que lorsque l'appareil est "froid" et en effectuant les opérations suivantes :

Opération n°1 :

Pousser le bouton de manoeuvre ② de la tirette de réglage d'air jusqu'à la butée correspondant au verrouillage de la "Position d'Allumage".

Opération n°2 :

Lever l'index de déverrouillage ① situé sur la droite de la tirette de réglage

Opération n°3 :

Maintenir l'index en position haute avec la main droite et pousser le bouton de manoeuvre ② vers la gauche avec la main gauche : vous êtes en "Position d'Allumage".

Après l'allumage, pour revenir en position d'allure normale, d'allure intermédiaire ou d'allure réduite (**voir Fig. 6**), utiliser le tisonnier pour pousser le bouton de manoeuvre de la tirette de réglage d'air qui peut être chaud.

- Poignée de porte :

Elle doit être manoeuvrée par l'intermédiaire du tisonnier (**Fig 7**).

5.4 - Utilisation

5.4.1 - Allumage

- Ouvrir la tirette de réglage d'air .
- Placer sur la grille du papier froissé et du petit bois très sec (brindilles), puis des branches de bois fendues de section plus importante (\varnothing 3 à 5 cm).
- Enflammer le papier et refermer la porte (la laisser légèrement entrouverte pour accélérer l'embrasement en évitant le refoulement de fumée hors de l'appareil).
- Lorsque la charge de "petit bois" est bien enflammée, ouvrir la porte, charger l'appareil avec le combustible recommandé.

5.4.2 - Fonctionnement

5.4.2.1 Fonctionnement en foyer fermé

- L'allure désirée est obtenue en agissant sur les organes de manoeuvre (**voir paragraphe 5.3**) et en choisissant une charge correspondant aux besoins, soit :
 - Pour un chauffage maximum, charger l'appareil avec 3 bûches d'environ 12 cm de diamètre.
 - Pour une allure intermédiaire, utiliser une charge moins importante : une ou deux bûches.
 - Pour un chauffage de longue durée en allure réduite, utiliser une ou deux bûches non fendues de diamètre supérieur à 15 cm.
- Pour obtenir une allure réduite de longue durée, procéder au chargement sur un lit de braises à peine rougeoyantes.
- Pour obtenir un embrasement rapide, relancer le feu avec du "petit bois", effectuer le chargement, maintenir éventuellement la porte entrouverte pendant quelques minutes pour accélérer l'embrasement, en gardant l'appareil sous surveillance, puis fermer la porte. Cette opération permet d'accélérer la reprise, notamment si le bois est humide.
- Effectuer les changements d'allure (passage de l'allure normale à l'allure réduite par exemple) avant les rechargements, pendant la phase de combustion des braises, pour permettre à l'appareil et au conduit des fumées de changer progressivement de régime.
- Pour éviter les refoulements des fumées et les chutes de cendres dans la pièce, au moment des rechargements, l'ouverture de la porte nécessite plusieurs précautions :
 - Arrêter le ventilateur pour éviter d'aspirer les cendres qui risquent de tomber devant l'appareil.

- Entrouvrir la porte, marquer un temps d'arrêt pour amorcer le tirage correspondant au fonctionnement porte ouverte, puis ouvrir lentement la porte.

- Le fonctionnement continu en allure réduite, surtout pendant les périodes de redoux et avec du bois humide, entraîne une combustion incomplète qui favorise les dépôts de bistre et de goudron. Alternier les périodes de ralenti par des retours en fonctionnement à allure normale.
- Après un fonctionnement en allure réduite, la vitre peut s'obscurcir à cause d'un léger bistrage. Ce dépôt disparaît normalement en fonctionnement à plus vive allure par pyrolyse.

5.4.2.2 Décendrage

- L'air utilisé pour la combustion du bois arrive sous la grille lorsque la tirette de réglage d'air est ouverte. Cet air assure également le refroidissement de la grille. Il est donc indispensable, pour obtenir les performances optimales et éviter la dégradation de la grille sous l'effet de la surchauffe, d'éviter son obstruction en procédant régulièrement au décendrage et à l'évacuation des cendres.
 - La raclette permet d'effectuer le décendrage de la grille (**Fig. 8**).
 - Le cendrier, situé sous la grille, est facilement extrait en le tirant à l'aide du tisonnier.
- Le niveau des cendres ne doit jamais atteindre la grille en fonte de l'appareil.

5.4.2.3 Règles de sécurité

- Ne jamais jeter d'eau pour éteindre le feu.
- La vitre de l'appareil est très chaude : attention aux risques de brûlures notamment pour les enfants.
- L'appareil dégage, par rayonnement à travers le vitrage, une importante chaleur : ne pas placer de matériaux, ni d'objets sensibles à la chaleur : à une distance inférieure à 1,50 m de la zone vitrée.
- Vider le contenu du cendrier dans un récipient métallique ou ininflammable exclusivement réservé à cet usage. Les cendres, en apparence refroidies, peuvent être très chaudes même après quelques temps de refroidissement.
- Ne pas mettre en place des matériaux facilement inflammables au voisinage de l'appareil et dans le bûcher.
- En particulier, ne pas stocker de bois sous l'appareil.

6 - CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMÉE

Le ramonage mécanique du conduit de fumée est obligatoire, il doit être réalisé plusieurs fois par an dont une fois au moins pendant la saison de chauffe. Un certificat doit être établi par l'entrepreneur.

A l'occasion des ramonages, il faudra :

- Procéder au démontage du déflecteur :
 - Démontez le déflecteur : ① en le soulevant et en le tirant vers l'avant (**Fig. 9 et Fig. 10**).
 - laissez descendre la partie arrière du déflecteur ① et le sortir (**Fig. 11**).
 - Pour remonter le déflecteur : agir dans l'ordre inverse du démontage.
- Vérifier complètement l'état de l'appareil et en particulier les éléments assurant l'étanchéité : joints et organes de verrouillage, pièces d'appui (porte, châssis).
- Vérifier l'état du conduit de fumée et du conduit de raccordement : tous les raccords doivent présenter une bonne tenue mécanique et avoir conservé leur étanchéité.
- Nettoyez à l'aspirateur l'intérieur de la hotte pour éviter l'accumulation de poussières ; dégager si nécessaire le circuit de convection d'air chaud.

En cas d'anomalie : faire réparer l'appareil ou l'installation par un professionnel.

ENTRETIEN COURANT

- Nettoyer la vitre avec un chiffon humide et de la cendre. Si c'est nécessaire, utiliser un produit de nettoyage spécifique en respectant les instructions d'utilisation : attendre que l'appareil soit complètement refroidi pour procéder à cette opération.
- Nettoyer régulièrement la réglette d'admission d'air secondaire.
 - Enlever à l'aspirateur ① les particules et poussières qui sont coincées entre le guide d'air et le verre. Si nécessaire glisser une fine lame ou une feuille de carton rigide ② entre le guide d'air et la vitre (**Fig. 13**) pour faciliter le nettoyage (déblocage des particules).
 - Gratter avec l'extrémité d'un objet métallique ② l'arrête inférieure de la réglette d'admission d'air pour enlever le bistré qui a pu s'y agglomérer (**Fig 12**).

Ces particules gênent la formation du film d'air secondaire qui protège le vitrage du contact direct avec les fumées et complète la combustion du bois.

Ces opérations doivent être effectuées dès que le verre est sale et impérativement après extinction du foyer.

Si des traces de suies localisées et très marquées (**Fig. 15**) réapparaissent et se multiplient, il est nécessaire de démonter le guide d'air pour effectuer un décrassage plus complet (**Fig. 16**) :

- . Dégonder la porte et la poser à plat.
- . Enlever les 5 vis.
- . Enlever le guide d'air **A** et le nettoyer.
- . Changer le joint d'étanchéité en périphérie de vitrage (Ø 6).
- . Remonter l'ensemble et vérifier que le jeu de vitrage préconisé est respecté.

Cette opération doit être effectuée par un professionnel qualifié.

- Contrôler l'efficacité de la clenche de fermeture de la porte et, si c'est nécessaire, effectuer les réglages suivants (**Fig. 14**) :
 - Durcir la fermeture de la porte :
 - . Procéder successivement par desserrage de la vis ① et serrage de la vis ②.
 - . Agir par ¼ de tour sur les 2 vis et recommencer l'opération si cela est nécessaire.

NOTA : Cette opération augmente la pression du joint d'étanchéité de la porte sur l'appareil.

- Assouplir la fermeture de la porte :
 - . Procéder successivement par desserrage de la vis ② et serrage de la vis ①.
 - . Agir par ¼ de tour sur les 2 vis et recommencer l'opération si cela est nécessaire.

NOTA : Cette opération diminue la pression du joint d'étanchéité de la porte sur l'appareil.

- Nettoyer régulièrement les grilles de sorties d'air chaud de la hotte. Elles se colmatent d'autant plus rapidement que leur maillage est fin : choisissez une fréquence adaptée.

7 - CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

1. MODALITES

En dehors de la garantie légale, à raison des vices cachés, DEVILLE garantit le matériel en cas de vices apparents ou de non-conformité du matériel livré au matériel commandé.

Sans préjudice des dispositions à prendre vis-à-vis du transporteur, les réclamations lors de la réception du matériel sur les vices apparents ou la non-conformité, doivent être formulées auprès de DEVILLE par l'acheteur dans les cinq jours de la constatation du vice par voie de lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Il appartient à l'acheteur de fournir toute justification quant à la réalité des vices ou des anomalies constatées. L'acheteur doit, par ailleurs, laisser à DEVILLE toute facilité pour procéder à la constatation de ces vices ou anomalies et pour y porter remède. De même l'acheteur doit tenir les matériels non conformes à la disposition de DEVILLE, selon les instructions de cette dernière. Tout retour du matériel doit faire l'objet d'un accord préalable.

2. ETENDUE

La garantie de DEVILLE couvre, à l'exclusion de toute indemnité ou dommages-intérêts, le remplacement gratuit ou la réparation du matériel ou de l'élément reconnu défectueux (hors pièces d'usure) par ses services à l'exclusion des frais de main-d'œuvre, de déplacement et de transport.

Sur les appareils émaillés, les craquelures ne sont jamais considérées comme un défaut de fabrication. Elles sont la conséquence de différence de dilatation tôle-émail ou fonte-émail et ne modifient pas l'adhérence. Les pièces de rechange fournies à titre onéreux sont garanties six mois à partir de la date de facture ; toute garantie complémentaire consentie par un revendeur de DEVILLE n'engage pas DEVILLE. La présentation du certificat de garantie portant le cachet à date du revendeur DEVILLE est rigoureusement exigée lorsque la garantie est invoquée. Ce certificat doit être présenté lors de la demande de réparation de l'appareil sous garantie, ou bien un talon ou un volet détachable de ce certificat doit, selon l'organisation propre à DEVILLE, être retourné à celle-ci dans les délais impartis. A défaut, la date figurant sur la facture émise par DEVILLE ne peut être prise en considération. Les interventions au titre de la garantie ne peuvent avoir pour effet de prolonger celle-ci.

3. DUREE

La durée de la garantie contractuelle assurée par DEVILLE est d'une année à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sous réserve que les réclamations prévues au titre des modalités ci-dessus aient été formulées dans les délais impartis. La réparation, le remplacement ou la modification de pièces pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger la durée de celle-ci, ni de donner lieu en aucun cas à indemnité pour frais divers, retard de livraison, accidents ou préjudices quelconques.

4. EXCLUSION

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants, sans que cette liste soit exhaustive : Installation et montage des appareils dont la charge n'incombe pas à DEVILLE. En conséquence, DEVILLE ne peut être tenue pour responsable des dégâts matériels ou des accidents de personne consécutifs à une installation non conforme aux dispositions légales et réglementaires (par exemple l'absence de raccordement à une prise de terre ; mauvais tirage d'une installation) ;

Usure normale du matériel ou utilisation ou usage anormal du matériel, notamment en cas d'utilisation industrielle ou commerciale ou emploi du matériel dans des conditions différentes de celles pour lesquelles il a été construit. C'est le cas par exemple du non-respect des conditions prescrites dans la notice DEVILLE : exposition à des conditions extérieures affectant l'appareil telles qu'une humidité excessive ou variation anormale de la tension électrique ; Anomalie, détérioration ou accident provenant de choc, chute, négligence, défaut de surveillance ou d'entretien de l'acheteur ; Modification, transformation ou intervention effectué par un personnel ou une entreprise non agréée par DEVILLE ou réalisée avec des pièces de rechange non d'origine ou non agréées par le constructeur.

5. CONDITIONS PARTICULIERES DE GARANTIE

Ces conditions complètent et précisent les conditions générales de garanties ci-dessus et ont primauté sur celles-ci, se reporter au feuillet ci joint « Conditions particulières de vente DEVILLE – Garantie ».

CONTENTS

	Page
1 - DEFINITION	10
2 - RATED HEATING VALUE AND REFUELING TIMES	10
3 - DESCRIPTION AND OVERALL DIMENSIONS	10
3.1 - Description	
3.2 - Overall dimensions	
4 - SURROUNDS AND ACCESSOIRES	10
4.1 - Surrounds	
4.2 - Optional extras	
4.3 - Installation of optional extras	
5 - REQUIREMENTS.....	11
5.1 - Lighting the stove for the first time	
5.2 - Fuel	
5.2.1 - Recommended Fuel	
5.2.2 - Alternative fuels	
5.2.3 - Prohibited fuels	
5.3 - Use of controls and accessoires	
5.4 - Using the appliance	
5.4.1 - Lighting the Stove	
5.4.2 - Working requirements	
5.4.2.1 - <i>Working with door closed</i>	
5.4.2.2 - <i>Ash Removal</i>	
5.4.2.3 - <i>Safety Rules</i>	
6 - SWEEPING AND MAINTENANCE RECOMMANDATIONS STOVE AND SMOKE FLUE.....	12
7 - GLOBAL TERMS OF WARRANTY.....	14

You are advised to read carefully and in full the information provided in order to get the best performance - and the most satisfaction - out of your DEVILLE stove.

Failure to comply with the assembly, installation and operating instructions places all responsibility upon the person(s) concerned.

THIS APPLIANCE MUST BE INSTALLED IN COMPLIANCE WITH CURRENT D.T.U. SPECIFICATIONS. INSTALLATION BY A QUALIFIED TRADESMAN IS RECOMMENDED.

1 - DEFINITION

The Insert-Stove complies with French Standard NF D 35-376, Classification C-G-B-sf-Em/In 9 kW.

This is a continuous combustion heating appliance, equipped with a grate using wood only, a semi-closed combustion chamber, and designed to be incorporated into either a fireplace to be built or an existing fireplace.

2 - RATED HEATING VALUE AND REFUELING TIMES

- Rated heating value in accordance with French Standard NF D 35-376 during testing at normal speed : 9 kW.
 - Obtained at a draught pressure of 10 Pa, loaded with 9,5 kg of wood consisting of 3 non-split hardwood logs.
 - The above value is the average value obtained during the 3-hour test.
 - To maintain this value, reload on to a bed of embers of about 400 g, or 3 cm thick, and open the air adjusting slide to the "normal burning rate" position (**Fig. 5**).
- The stove will stay in for longer than 10 hours, at reduced speed, if fully loaded and with the damper completely closed (**Fig. 5**).

3 - DESCRIPTION AND OVERALL DIMENSIONS

3.1 - Description

The main components of your stove are indicated below and can also be found on **Fig. 1**.

The combustion chamber is in 4mm steel, and the bottom of the stove includes a cast iron plate.

A sheet metal casing protects both the air-cooling system around the combustion chamber and the fireplace walls from heat radiation, ensuring both safety and high performance.

The door is in cast iron and includes seals which ensure smoke-tightness and enable the stove to stay in for a very long time.

The damper situated in the lower part of the door is used to adjust the fuel burning rate.

A secondary air intake is included in the upper part of the glass in order to keep it clean and also so that wood burns more efficiently.

	C07856	C07873	C07831
Net weight of the appliance	86 kg	89 kg	100 kg
Stripped weight (less door, deflector, grate, backplate)	50 kg	50 kg	50 kg

3.2 - Overall dimensions (Fig 2)

4 - SURROUNDS AND ACCESSORIES

4.1 - Surrounds

Your Insert-stove can be installed within either an existing fireplace or a new DEVILLE fireplace.

4.2 - Optional extras

On request, the stove may be supplied with the following accessories :

- Two hot air outlets, dia 125 mm, réf. C07006.EU01, for supplying hot air to adjacent rooms (**Fig. 3**).
- A blower, réf. C07205 or C07816 (**Fig. 4**) :
 - This is a convection accelerator consisting of a box and a 2 speed blower.

With option C07006.EU01, the blower can be used to send the hot air to adjoining rooms in two different directions. Duct length is limited to 4 metres.
 - Forced air flow : 120m³/hour.
 - For further details, see installation Instructions(**§ 7.1**)
 - In this case, and in this case only, remove the metal shield protecting the floor by sliding it out through the two slots in the lower part of the stove.
- Barbecue kit C07127.

4.3 - Installation of optional extras

Blower (C07205 or C07816) and hot air outlet assembly (C07006.EU01) :

- These should be installed before the stove is installed in the fireplace.
- For installation, see the instructions supplied with these optional items.

5 - REQUIREMENTS

Your "closed Stove" is an extremely efficient heating appliance :

- High output
- Stays in for a long time at reduced speed

APPLIANCES EQUIPPED WITH A LIGHTING DAMPER

Warning : The air adjusting slide is used to obtain a greater air intake for the purpose of lighting: "Lighting position", see Fig. 6. The "Lighting position" is reserved strictly for lighting and relighting operations and must not be maintained for more than 30 minutes. Otherwise, serious damage may be caused to the appliance and its surroundings. A constant watch must be kept on the appliance when it is used in the "**Lighting position**".

5.1 - Lighting the stove for the first time

- When fireplace is completed and the appliance in place, give the various building materials time to dry (2 to 3 weeks).
- After lighting the stove for the first time (**see § 5.4.1**), build a moderate fire for the first few hours using just one log with a diameter of about 15 cm, with the damper halfway open (**Fig. 5b or 6**). This will ensure that the temperature of all the parts of the fireplace increases gradually and that the appliance will expand normally.
- You may find that initially the stove gives off a smell of paint, in which case simply air the room.

5.2 - Fuel

5.2.1 - Recommended Fuel

Hardwood : oak, honbeam, beech, chesnut, etc.

It is advisable to use only well-seasoned wood with a maximum moisture content of 20 % ; that is wood that has been stored under cover for 2 years after being cut, in order to prevent sooting up of the flue and the glass.

Do not use resinous woods (pine, fir, spruce, etc.), which involve more frequent maintenance of the stove and the flue.

5.2.2 - Alternative Fuels

Brown coal briquettes, but only with the door closed, can be used to keep the stove in for long periods at low speed.

Limit the load to 4 kg, with the damper halfway open (**Fig. 5b or 6**).

5.2.3 - Prohibited fuels

All types of fuel other than wood and brown coal briquettes are forbidden, notably coal and coal derivatives.

Flare-ups from small pieces of wood, vine shoots or similar, bits of plank, straw and cardboard are dangerous and these must not be used.

5.3 - Use of controls and accessories

- Damper :

To move the damper, use the poker.

APPLIANCES FITTED WITH A LIGHTING DAMPER

The "Lighting position" is set by operating the slide directly by hand. This position must only be used when the appliance is "cold" and by performing the following operations :

Operation No. 1 :

Push the air adjusting slide operating knob ② until reaching the "Lighting position" locking stop.

Operation No. 2 :

Raise the unlocking index ① located to the right of the adjusting slide.

Operation No. 3 :

Hold the index in the high position with your right hand while pushing the operating knob ② to the left with your left hand : you have now set the "Lighting position".

After lighting, return to the normal, medium or slow burning rate position (**Fig. 6**). Use the poker to push the air adjusting slide operating knob as it may be hot.

- Door handle :

Use the poker to open and close the door (**Fig. 7**).

5.4 - Using the appliance

5.4.1 - Lighting the Stove

- Open the damper.
- Screw up some paper and place it on the grate along with some very dry kindling with some bigger split wood on top (diameter about 3 to 5 centimetres).
- Light the paper and close the door (or leave it slightly ajar so that the fire catches more quickly, but avoiding any discharge of smoke from the appliance).
- When the kindling is alight, open the door and put in the wood recommended above.

5.4.2 - Working Requirements

5.4.2.1 - Closed

- Use the damper to adjust the stove to the rate at which you want the wood to burn (**see § 5.3**). The amount of wood you put in depends on the heating rate you require :
 - For maximum heat, put in 3 logs with a diameter of about 12 cm.
 - For medium heat, just put in one or two logs.
 - For a longer heating period at low heat, put in one or two non-split logs with a diameter greater than 15 cm.
- For a very long heating period at reduced heat, put the logs on top of embers that are giving off very little glow.
- To get the stove going quickly, put in some kindling. If necessary, leave the door ajar for a few minutes (keep an eye on the stove) and then shut the door. This will speed burning up and is especially useful if the wood is at all wet.
- While the embers are recatching, before reloading change the damper control (e.g. normal to low) so that the stove and the smoke flue can gradually adjust.
- To avoid any smoke being discharged or ash falling into the room when recharging the fire, the following precautions must be taken when opening the door:
 - Switch off the fan to avoid drawing in ash which may then fall from the front of the appliance.
 - Open the door slightly, wait a few moments for the draught to be established in open door mode, and then slowly open the door.
- In mild periods and if using wet wood, slow burning at low speed can result in incomplete burning which causes deposits of soot and tar. To avoid this, alternative between low and normal speed.
- When the stove has been working at low speed, the glass may get slightly sooted up. Any soot will usually be burnt off when the stove is working at a higher speed.

5.4.2.2 - Ash Removal

- The air used for burning the wood comes in under the grate when the damper is open. The incoming air also cools the grate. So in order to ensure the best performance from your stove and prevent damage to the grate through overheating, it is essential to empty out the ash so as to keep the grate clean.
 - Use the scraper to remove ash (**Fig. 8**).
 - The ash pan, located underneath the grate, is easily removed using the poker.

- The ash level should never be so high as to reach the cast iron grate.

5.4.2.3 - Safety Rules

- Never try to extinguish the fire with water.
- Be careful of the glass, which gets very hot. Keep children away from it.
- The stove gives out a lot of heat through the glass, so keep materials and heat-sensitive objects at least 1.50 metres away from it.
- Empty the ash pan into a special metal or otherwise inflammable receptacle used only for this purpose. Ash that might appear cold can still be very hot, even if you think they have had enough time to get cold.
- Do not put easily flammable materials near the appliance or in the wood store.
- It is especially important not to store wood under the appliance.

6 - SWEEPING AND MAINTENANCE

RECOMMENDATIONS : STOVE AND SMOKE FLUE

Mechanical sweeping of the smoke flue is obligatory. This should be done several times a year and at least once during the heating period. The contractor concerned should provide the necessary certificates.

For sweeping :

- Remove the deflector :
 - Lift the deflector ① and pull it forwards (**Fig. 9 and 10**).
 - Lower the back of the deflector ① and remove it (**Fig. 11**).
 - To replace the deflector, follow the same steps in reverse.
- Carefully check the condition of the appliance, and more especially smoke-tightness : seals, fixings, and door and frame.
- Check the condition of the smoke flue and the connecting pipe ; all fittings should be in good mechanical condition and be smoke-tight.
- Clean the extractor fan inside the hood to get rid of any dust and if necessary clear the hot air convection system.

REGULAR MAINTENANCE

- Clean the glass with a damp cloth. If necessary, use a household cleaning product provided it complies with user instructions. Wait until the stove is completely cool before cleaning.
- Periodically clean the secondary air intake :

- Use the vacuum cleaner ① to remove particles and dust trapped between the air guide and the glazed pane. If necessary, to make cleaning easier, slide a thin blade or a sheet of stiff card ② between the air guide and the pane to free trapped particles (**Fig. 13**).
- Use the end of some metal object ② to scrape the bottom edge of the damper so as to remove any soot (**Fig. 12**).

Any soot or other particles are liable to prevent the formation of the secondary film of air protecting the glass from direct contact with the smoke and ensuring full combustion of the wood.

Cleaning should be done as soon as the glass is dirty and in any event must be done when the stove is completely out.

If localized and very obvious traces of soot (**Fig. 15**) reappear and spread, the air guide must be dismantled for more thorough cleaning (**Fig. 16**) :

- . Unhinge the door and lay it flat.
- . Remove the 5 screws.
- . Remove the air guide **A** and clean it.
- . Replace the seal around the pane (6 dia.).
- . Reinstall the assembly and check that the recommended play on the pane is complied with.

This operation must be performed by a qualified professional servicing agent.

- Make sure the catch-bolt on the door works properly ; if necessary, adjust as follows (**Fig 14**) :

- To tighten the catch:
 - . Loosen screw ① and tighten screw ②.
 - . Give both screws a quarter turn and repeat if necessary.

N.B. : This will increase the pressure of the sealing strip around the door.

- To slacken the catch :
 - . Loosen screw ② and tighten screw ①
 - . Give both screws a quarter turn and repeat if necessary.

N.B. : This will reduce the pressure of the sealing stop around the door.

- Clean the hot air grilles in the hood at regular intervals. How often you do this depends on the grilles : the smaller the holes, the quicker they get clogged up.

7 – GLOBAL TERMS OF WARRANTY

1. TERMS AND CONDITIONS

Apart from the legal warranty, particularly for latent defects, Deville guarantees to deliver the furniture in case of obvious defects or non-conformity to the ordered furniture.

Without prejudice to the provisions that are to be taken concerning the carrier, claims on delivery of furniture concerning the obvious defects or the non conformity, must be issued by the Buyer in writing a registered letter with confirmation of receipt to Deville company with in 5 days after noticing the defect. It is up to the Buyer to prove the reality of the noticed defects and irregularities. The Buyer must let Deville every opportunity of noticing any of those defects and irregularities in order to solve them.

The Buyer must also keep the non standard supplies at the disposal of Deville, according to the instructions of the latter. Prior to any return of supplies an agreement will be issued.

2. EXTEND

The warranty of Deville covers, except for any compensation or for damages, the free replacement or repairing of supplier the part acknowledged as being defected (except for wear and tear parts) by its services to the exclusion of the fees for the workplace, for the removal and for the shipping.

On enamelled equipments, appliances, crackles are never considered as a manufacturing defect. They are due to the difference of expansion of iron enamel or cast-iron enamel and don't alter the adherence.

Paid replacement parts are warranted for a six-month period from the invoicing date, any additional warranty agreed by a retailer from Deville doesn't commit Deville. Whenever claiming under a warranty, the guarantee with the stamp from the retailer Deville is strictly required. The above guarantee must be produced for any demand to repair the appliance under warranty, or a detachable slip or coupon of any such guarantee must, according to the own organisation of Deville, be returned to the latter within the required time. For lack of this, the date on the invoice issued by Deville can't be taken into account. The interventions under warranty can't have the effect of continuing the warranty.

3. WARRANTY PERIOD

The agreed warranty period assured by Deville is the longer of 1 year from the day of the purchase of the appliance, subject to the above terms and conditions are fact that the claims covered by the conditions are requested within the required time. The repairing, the replacement or the alteration of parts under the warranty period can neither have the effect of continuing the period of the latter, not get to any compensation for any fees, for late delivery, accidents or any such damages.

4. EXCLUSION

The warranty is unavailable for the following cases, without this list being exhaustive :

- Fitting out, fitting out and assembling of appliances not due to Deville.
- Consequently Deville can't be considered as responsible for damages or supplies, or accidents to persons due to local laws and regulations (for example the fact that there is no linking to the a earth ground connection, or a wrong drought of a fitting out).

Fair wear and tear of the supplies or abnormal use of the supplies including the case of industrial or trading use or a use of the supplies in different conditions from the ones it was built for. It is, for example, of non respect of the conditions described in the directions issued by Deville : display to outside conditions damaging the appliance ; such as excessive dampness or abnormal change of the electrical tension. Malfunction, damage or accident due to a shock, a drop, a carelessness, a failure of supervision or of service from the Buyer.

Any alteration, change or intervention made by a member of the staff or a company that is not approved by Deville, or manufactured with replacement parts that are not genuine or not approved by the manufacturer.

5. SPECIAL TERMS OF WARRANTY

These terms add and define the above general terms of warranty and come first to the former, refer to the enclosed leaf untitled : "special terms of sales Deville - warranty".

Inhalt

	Seite
1. – BEZEICHNUNG	16
2. - NENNWERT DER HEIZLEISTUNG UND HEIZDAUER BEI SPARBETRIEB	16
3. - BESCHREIBUNG UND RAUMBEDARF	16
3.1 - Beschreibung	
3.2 - Raumbedarf	
4. - UMGEBUNG UND ZUSATZAUSSTATTUNGEN	16
4.1 - Umbedung	
4.2 - Sonderausstattungen	
4.3 - Montage der sonderausstattungen	
5.- ANWENDUNGSBEDINGUNGEN DES GERÄTS	17
5.1 - Anzünden des ersten Feuers	
5.2 - Brennstoffe	
5.2.1 - Empfohlene Brennstoffe	
5.2.2 - Ersatzbrennstoffe	
5.2.3 - Verbotene Brennstoffe	
5.3 - Verwendung der Bedienungen und des Zubehör	
5.4 - Anwendung	
5.4.1 - Anzünden	
5.4.2 - Arbeitsweise	
5.4.2.1 - <i>Arbeitsweise bel geschlossenem Feuerraum</i>	
5.4.2.2 - <i>Entfernen der Asche</i>	
5.4.2.3 - <i>Sicherheitsregeln</i>	
6. RATSCHLÄGE FÜR REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTS UND DES SCHORNSTEINS	18
7. ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN	20

Zur optimalen und zufriedenstellenden Nutzung Ihres Deville-Feuerraum-Einsatzes empfehlen wir Ihnen, die vorliegende Anleitung in ihrer Gesamtheit vollständig durchzulesen.

Personen, welche die Richtlinien für Montage, Installation und Verwendung nicht beachten, sind für eventuelle Folgen selbst verantwortlich.

DAS VORLIEGENDE GERÄT MUSS GEMÄSS DEN GELTENDEN TECHNISCHEN VORSCHRIFTEN INSTALLIERT WERDEN.

1 – BEZEICHNUNG

Der Feuerraum-Einsatz ist folgender französischer Norm Konform : NF D 35-376, Klassifizierung C-G-B-sf-Em/In 9 kW.

Es handelt sich um ein fortgesetzt arbeitendes Heizgerät. Die Verbrennung des ausschließlichen Brennstoffs Holz erfolgt über einem Gitter in einer halbgeschlossenen Brennkammer. Letztere ist für einen Einbau in einem vorhandenen oder zu errichtenden Kamin vorgesehen.

2 - NENNWERST DER HEIZLEISTUNG UND HEIZDAUER BEI SPARBETRIEB

- Nennwert der Heizleistung gemäß der Norm NF D 35-376 bei einer Prüfung mit normalem Betrieb : 9 kW.
 - Diese Leistung wurde bei einem Zug von 10 Pa mit einer Ladung von 9.5 kg Holz, bestehend aus 3 nicht gespaltenen Hartholz-Rundstücken, erhalten.
 - Die genannte Leistung ist die bei dieser Prüfung im Verlauf von 3 Stunden erhaltene mittlere Leistung.
 - Um dieses Ergebnis zu erhalten, das Holz auf etwa 400 g Glut, das heißt etwa 3 cm dick, auflegen und den Luftzufuhrschieber auf "Normalbetrieb" stellen (**Abb. 5**).
- Eine längere Heizdauer (über 10 Stunden) bei Sparbetrieb kann mit einer vollen Ladung bei vollständigem Schließen des Schiebers der Luftzufuhr erhalten werden (**Abb. 5**).

3 - BESCHREIBUNG UND RAUMBEDARF

3.1 - Beschreibung

Nachstehend werden die in **Abb. 1** gezeigten Hauptteile des Feuerraum-Einsatzes aufgeführt. Der Feuerraum-Einsatz ist aus 4 mm dickem Stahl gefertigt. Vor der Rückwand ist eine gußeiserne Kaminplatte eingesetzt.

Ein den Feuerraum-Einsatz umhüllender Blechmantel bewirkt einen Kühlkreislauf um die Brennkammer und schützt die Wände des Kamins vor der Wärmestrahlung. Diese Ausstattung und Leistungsstärke.

Die gußeiserne Tür ist mit Dichtungen ausgestattet, welche für Abdichtung garantiert und lang anhaltenden Betrieb sorgen.

Im oberen Teil der Verglasung ist eine zusätzliche Luftzufuhröffnung angebracht. Diese soll beim Sauberhalten der Scheibe helfen und eine vollständigere Verbrennung des Holzes gewährleisten.

	C07856	C07873	C07831
Nettogewicht des Geräts	86 kg	89 kg	100 kg
Leergewicht (ohne Tür, Abweiser, Gitter und Kaminplatte)	50 kg	50 kg	50 kg

3.2 - Abmessungen (Abb. 2)

4 - UMGEBUNG UND ZUSATZAUSSTATTUNGEN

4.1 - Umgebung

Der Feuerraum-Einsatz kann in eine vorhandene Kamin oder in einem neuen DEVILLE-Kamin eingebaut werden.

4.2 - Sonderausstattungen

Er kann auf Antrag mit folgendem ausgestattet werden :

- 2 Warmluftausgänge \varnothing 125 mm, Teil-Nr. C07006.EU01 zur Verteilung der Warmluft in benachbarte Räume (**Abb. 3**).
- Ein Gebläse, Teil-Nr. C07205 oder C07816 (**Abb. 4**).
 - Dieser Konvektionsförderer besteht aus einem Kasten und einem mit 2 Drehzahlen betreibbaren Gebläse.

Mit der Sonderausstattung C07006.EU01 ermöglicht es dieses Gebläse, einen Warmluftstrom in zwei verschiedene Richtungen in benachbarte Räume zu leiten. Die Länge der Warmluftleitung ist auf 4 Meter begrenzt.
 - Die umgewälzte Luftmenge beträgt 120m³/h.
 - Es gelten die Anweisungen der Einbauanleitung (**Teil 7.1**).
 - Nur in diesem Fall ist der den Boden schützende Metallschirm zu entfernen. Diesen durch die beiden hierfür vorgesehenen Schlitz im unteren Teil des Feuerraum-Einsatzes ziehen.
- Grill-Satz C07127.

4.3 - Montage der Sonderausstattungen

Montage des Gebläses C07205 oder C07816 und der Warmluftableitung C07006.EU01 :

- Diese als option gelieferten Baugruppen müssen vor dem Einbau des Feuerraum-Einsatzes in den Kamin montiert werden.
- Zur Durchführung dieser Montage sind die Anweisungen der mit diesen Sonderausstattungen gelieferten Anleitungen zu befolgen.

5 - ANWENDUNGSBEDINGUNGEN DES GERÄTS

Dieser "geschlossene Feuerraum" ist ein echtes Heizgerät :

- Erhöhte Leistung
- Langanhaltender Betrieb bei reduzierter Verbrennung.

MIT ANZÜNDSCHIEBER AUSGESTATTETE GERÄTE :

Achtung : Durch Betätigung des Luftzufuhr-Schiebers kann zusätzliche Luft für den Anzündvorgang erhalten werden : "Anzündposition" siehe Abb. 6. Die "Anzündposition" ist ausschließlich zum Anzünden oder Wiederaufmachen des Feuers vorgesehen. Sie darf auf keinen Fall länger als 30 Minuten beibehalten werden. Andernfalls können das Gerät und seine Umgebung stark beschädigt werden. Während der gesamten Benutzungszeit der "**Anzündposition**" muss das Gerät überwacht werden

5.1 - Anzünden des ersten feuers

- Nach Aufbau des Kamins und Einsetzen des geräts ist die für die Baumaterialien erforderliche Trockenzeit abzuwarten (2 bis 3 Wochen).
- Nach dem ersten Anzünden (**Siehe Abschnitt 5.4.1**) während der ersten Betriebsstunden ein mäßiges Feuer unterhalten und dabei das Gerät nur schwach laden (ein Holzsplit von Ø 15 cm), wobei der Schieber der Luftzufuhr in mittlere Stellung zu bringen ist (**Abb. 5 oder 6**) : Es kommt zum schrittweisen Temperaturanstieg aller Teile des Kamins und zur normalen Wärmeausdehnung des Geräts.
- Bei den ersten Anwendungen kann das Gerät einen Farbgeruch abgeben. Um diese Belästigung einzuschränken, das Zimmer gut lüften.

5.2 - Brennstoff

5.2.1 - Empfohlener Brennstoff

Hartholz : Eiche, Weiß-und Rotbuche, Eßkastanie, usw.

Wir empfehlen die Verwendung von sehr trockenem Holz mit maximal 20 % Feuchtigkeit, was einer zweijährigen Lagerzeit nach dem Schlagen des Holzes entspricht. Dies ermöglicht eine optimale Heizleistung und vermeidet die Verrottung von Abzugsrohr und Vergladung.

Nadelhölzer (Kiefer, Tanne, Fichte, usw) sind zu vermeiden, da bei ihrer Verwendung das Geräts und das Rauchabzugsrohr häufiger gereinigt werden müssen.

5.2.2 - Ersatzbrennstoffe

Braunkohlebriketts, die ausschließlich bei Betrieb mit geschlossener Tür verwendet werden dürfen, ermöglichen einen lange dauernden Sparbetrieb.

Die Ladung auf 4 kg beschränken und den Schieber der Luftzufuhr auf mittlere Stellung (**Abb. 5 oder 6**) bringen.

5.2.3 - Verbotene Brennstoffe

Die Verwendung aller anderen Brennstoffe als Holz und Bricketts, insbesondere Kohle und Kohleerzeugnisse, ist untersagt.

Große Feuer mit kleinen Holzstücken, Reisig, Brettchen, Stroh und Karton sind gefährlich und deshalb zu vermeiden.

5.3 - Verwendung der bedienungen und des zubehörs

- Schieber der Luftzufuhr :

Ist mit dem Schürhaken zu betätigen.

MIT ANZÜNDSCHIEBER AUSGESTATTETE GERÄTE

- Die "Anzündposition" wird durch direkte Bedienung des Luftzufuhrschiebers per Hand erhalten. Diese Position darf nur bei kaltem Gerät und unter Durchführung folgender Maßnahmen verwendet werden :

Schritt Nr. 1 :

- Den Bedienknopf ② des Luftzufuhr-Schiebers bis zum entsprechenden Einrastanschlag der "Anzündposition" schieben.

Schritt Nr. 2 :

- Den Entriegelungszeiger ① auf der rechten Seite des Luftzufuhr-Schiebers heben.

Schritt Nr. 3 :

- Den Zeiger mit der rechten Hand in gehobener Position halten und den Bedienknopf ② mit der linken Hand nach links drücken : Sie befinden sich in "Anzündposition".

Um nach dem Anzünden in Position Normalbetrieb, Zwischenbetrieb oder Sparbetrieb zurückzukehren (**siehe Abb. 6**), den Bedienknopf des Luftzufuhr-Schiebers, der heiß sein kann, mit dem Schürhaken verschieben.

- Türgriff :

Ist mit dem Schürhaken zu betätigen (**Abb. 7**).

5.4 – Anwendung

5.4.1 – Anzünden

- Den Schieber der Luftzufuhr öffnen.
- Auf dem Gitter zerknüteltes Papier und sehr trockene Holzspäne (dünne Zweige), darüber Holzscheite größeren Querschnitts (etwa Ø 3 bis 5 cm) auflegen.
- Das Papier anzünden und die Tür wieder schließen (oder diese zum Beschleunigen des Anzündvorgangs leicht offen lassen, dabei jedoch ein Austreten von Rauch aus dem Gerät vermeiden).
- Nachdem die ganze Ladung Anzündholz gut in Brand geraten ist, die Tür öffnen und das Gerät mit dem empfohlenen Brennstoff laden.

5.4.2 - Arbeitsweise

5.4.2.1 - Arbeitsweise bei geschlossenem Feuerraum

- Die Einstellung des Feuers erfolgt durch Wahl einer den Bedürfnissen entsprechenden Ladung und durch Verstellen des Schieber der Luftzufuhr (**Siehe Abschnitt 5.3**).
 - Für maximale Heizleistung ist das Gerät mit 3 Holzstücken von etwa 12 cm Durchmesser zu laden.
 - Für mittleren Betrieb eine kleinere Ladung verwenden : ein oder zwei Stücke.
 - Für langanhaltenden Sparbetrieb ein oder nicht gespaltene eines Durchmesser von über 15 cm verwenden.
- Für lang anhaltenden Sparbetrieb ist auf eine nur noch schwach rote Glut nachzulegen.
- Um ein schnelles Auflammen zu erhalten, das Feuer durch Anzündholz wieder entflammen, größere Holzstücke nachlegen und eventuell die Tür einige Minuten offenhalten, um das Anzünden zu beschleunigen. Dabei das Gerät nicht aus den Augen lassen. Dann die Tür wieder schließen. Dieses Verfahren ermöglicht eine Beschleunigung des Brennvorgangs, insbesondere bei feuchtem Holz.
- Vor dem Nachlegen während der Verbrennungsphase der Glut den Gang des Feuers ändern (zum Beispiel von normalem Betrieb auf Sparbetrieb übergehen), um dem Feuerraum und dem Rauchgasabzug eine allmähliche Betriebsänderung zu ermöglichen.
- Um zu vermeiden, dass beim Nachlegen Rauch oder Ascheteilchen aus der Tür in den Raum eintreten, sind beim Öffnen der Tür mehrere Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen :
 - Den Ventilator abschalten, um ein Ansaugen eventuell aus dem Gerät fallender Asche zu vermeiden ;

- Die Tür leicht öffnen, etwas warten, um sich den der geöffneten Tür entsprechenden Zug einstellen zu lassen, und dann die Tür langsam öffnen.

- Ein Sparbetrieb mit kleinem Feuer begünstigt, besonders bei Wetter mit Warmlufteinbruch oder bei Verwendung von feuchtem Holz, die Ablagerungen von Ruß und Teer. Dies kann durch zeitweiliges Übergehen zu normalem Feuer während des Sparbetriebs verringert werden.
- Nach Sparbetrieb kann die Glasscheibe durch eine leichte Rußschicht getrübt werden. Diese Rußschicht verschwindet normalerweise bei Feuer durch thermische Zersetzung.

5.4.2.2 - Entfernen der asche

- Die zur Verbrennung des Holzes benötigte Luft wird bei offenem Schieber unter dem Gitter zugeführt. Diese Luft sorgt gleichzeitig für die Kühlung des Gitters. Ein regelmäßiges Entfernen der Asche ist deshalb unerlässlich, um optimale Heizleistung zu erhalten und Beschädigungen des Gitters durch Überhitzung zu vermeiden.
 - Die Asche kann mittels des Schabers (**Abb. 8**) vom Gitter entfernt werden.
 - Der unter dem Gitter befindliche Aschenkasten kann leicht mit Hilfe des Schürhakens herausgezogen werden.
- Die Asche darf nie bis in Höhe des gußeisernen Gitters des Feuerraums ansteigen.

5.4.2.3 - Sicherheitsregeln

- Das Feuer auf keinen Fall durch Aufspritzen von Wasser löschen.
- Die Glasscheibe des Geräts ist sehr heiß. Auf Verbrennungsgefahr achten, insbesondere für Kinder.
- Der Feuerraum gibt eine bedeutende Wärmemenge durch Strahlung durch die Scheibe ab. Deshalb sind keine Materialien oder wärmeempfindliche Gegenstände in einem Abstand von weniger als 1.50 von der Verglasung aufzubewahren.
- Den Inhalt des Aschenkastens in einen Behälter aus Metall oder nichtbrennbarem Material, der ausschließlich für diesen Zweck vorgesehen ist, leeren. Anscheinend abgekühlte Asche kann auch nach einem längeren Zeitraum noch sehr heiß sein.
- Keine leicht entzündlichen Materialien in der Nähe des Geräts oder in der Holzablage aufbewahren.
- Insbesondere ist unter dem Gerät kein Holz aufzubewahren.

6 - RATSCHLÄGE FÜR REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTS UND DES SCHORNSTEINS

Ein mechanisches Kaminfegen des Schornsteins ist obligatorisch. Dieses muß mehrmals jährlich, dabei zumindest einmal während der Heizperiode, durchgeführt werden. Das mit der Durchführung beauftragte Kaminfegerunternehmen muß eine Bescheinigung ausstellen.

Zum Kaminfegen ist folgendes durchzuführen :

- Abmontieren des Abweisers :
 - Den Abweisers ① zum Abmontieren anheben und nach vorn ziehen (**Abb. 9 und 10**).
 - Den hinteren Teil des Abweisers ① absinken lassen und letzteren herausziehen (**Abb. 11**).
 - Wiedereinbau des Abweisers : In umgekehrtem Sinn wie beim Ausbau vorgehen.
- Dichtungen, Verriegelung, anschlagende Teile (Tür, Rahmen) überprüfen. Den Zustand des Geräts, insbesondere der für die Abdichtung verantwortliche Teile, wie Dichtungen, Verriegelung, anschlagende Teile (Tür, Rahmen) überprüfen.
- Den Zustand des Rauchabzugrohrs und des Anschlußrohrs prüfen. Alle Rohre müssen mechanisch gut halten und dicht sein.
- Das Innere des Kaminschachts mit einem Staubsauger reinigen, um Staubansammlungen zu vermeiden. Eventuell die Warmluft-Konvektionsrohre freilegen.

Bei Fehlern oder Störungen das Gerät oder die Anlage von einer Fachkraft instandsetzen lassen.

LAUFENDE WARTUNG

- Die Scheibe mit einem feuchten Lappen und Asche reinigen. Falls nötig, ein geeignetes Haushalts-Reinigungsmittel, seinen Anwendungsbedingungen gemäß, verwenden, bis das Gerät vollkommen erkaltet ist.
- Regelmäßig die Zuleitungsleiste der Zusatzluft reinigen.
 - Mit einem Staubsauger ① die zwischen Luftführung und Glas eingeklemmten Teilchen entfernen. Gegebenenfalls zur Erleichterung der Reinigung (Lösen von Teilchen) eine dünne Klinge oder ein Stück festen Kartons ② zwischen Luftführung und Glas einschieben (**Abb. 13**).
 - Mit dem Ende eines metallenen Werkzeugs 2 die untere Kante der Zusatzluft-Zuleitungsleiste abkratzen, um angesammelten Ruß zu entfernen (**Abb. 12**).

Diese Teilchen behindern die Bildung der Zusatzluftschicht, welche die Scheibe vor dem direkten Kontakt mit den Rauchgasen schützt und eine vollständigere Verbrennung des Holzes bewirkt.

Diese Maßnahmen sind sofort nach Auftreten einer Verschmutzung zu ergreifen. Jedoch ist abzuwarten, bis das Feuer vollständig erloschen ist.

Wenn örtliche sehr starke Ruß-Ablagerungen (**Abb. 15**) auftreten und sich vermehren, so muss die Luftführung abmontiert werden, um eine komplettere Reinigung durchzuführen (**Abb. 16**) :

- Die Tür aus ihren Angeln heben und flach ablegen.
- Die 5 Schrauben entfernen.
- Die Luftführung **A** entfernen und reinigen.
- Die Dichtung am Umfang der Scheibe ($\varnothing 6$) austauschen.
- Alles wieder montieren und sicherstellen, dass das für die Scheibe empfohlene Spiel eingehalten wird.

Diese Maßnahmen sind von einer ausgebildeten Fachkraft durchzuführen.

- Die Wirksamkeit der Einrastung des Türverschlusses prüfen. Falls nötig, folgende Einstellungen durchführen (**Abb.14**).
 - Für ein härteres Einrasten :
 - Nacheinander die Schraube ① lösen und die Schraube ② festziehen.
 - Die beiden Schrauben um eine Vierteldrehung drehen. Falls nötig, wiederholen.

HINWEIS : Hierdurch wird die Andrückkraft der Türdichtung auf den Feuerraum erhöht.

- Für ein weiches Einrasten :
 - Nacheinander die Schraube ② lösen und die Schraube ① festziehen.
 - Die beiden Schrauben um eine Vierteldrehung drehen. Falls nötig, wiederholen.

HINWEIS : Hierdurch wird die Andrückkraft der Türdichtung auf den Feuerraum verringert.

- Regelmäßig die Gitter der Warmluftausgänge der Kaminschachtabdeckung reinigen. Je feinmaschiger sie sind, desto schneller verstopfen sie. Die Häufigkeit der Reinigungsmaßnahmen ist dieser Tatsache anzupassen.

7 - ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

1. MODALITÄTEN

Außer der gesetzlichen Garantie für verborgene Mängel, garantiert DEVILLE im Falle von sichtbaren Mängeln oder Abweichungen des gelieferten Materials vom bestellten Material die Wahrung.

Ungeachtet der Bestimmungen gegenüber dem Spediteur, müssen die Reklamationen der sichtbaren Mängel, die bei der Annahme des Materials entdeckt wurden schriftlich (per Einschreiben mit Empfangsbestätigung) innerhalb von fünf Tagen nach der Feststellung der Mängel eingereicht werden. Der Käufer muss jeglichen Nachweis der festgestellten Mängel oder Defekte liefern. Außerdem muss er DEVILLE die Möglichkeit lassen, die Feststellung der Mängel oder Defekte selbst vorzunehmen und diese zu beseitigen. Desgleichen muss der Käufer DEVILLE die nicht konformen Materialien zur Verfügung stellen, gemäß den Anweisungen von DEVILLE. Rücksendungen des Materials dürfen nur mit unserer ausdrücklichen Genehmigung erfolgen.

2. UMFANG

Abgesehen von Entschädigungen und Schadensersatzzahlungen deckt die DEVILLE - Garantie den kostenlosen Austausch oder die Reparatur des Materials oder des defekten Elements (außer Verschleißteile) durch seinen Servicedienst unter Ausschluss von Arbeits-, Anfahrts- und Transportkosten.

Haarrisse, die bei emaillierten Geräten auftreten, werden nicht als Fabrikationsfehler betrachtet. Sie sind die Folge von Ausdehnungsdifferenzen Blech-Email oder Gusseisen-Email und ändern nichts an der Haftung. Die gelieferten Ersatzteile haben eine Garantie von sechs Monaten ab Rechnungsdatum. Jede zusätzliche Garantie, die mit einem Vertragspartner von DEVILLE getroffen wurde, verpflichtet DEVILLE zu nichts. Die Vorlage des Garantiescheins, der mit dem Datumstempel des Vertragspartners von DEVILLE versehen ist, wird bei in Anspruchnahme der Garantie verlangt.

Entweder muss dieser Garantieschein bei Antrag auf Reparation des unter Garantie stehenden Gerätes vorgelegt werden oder ein abtrennbarer Abschnitt des Gebrauchscheins muss DEVILLE innerhalb der bewilligten Frist zugesendet werden. Notfalls kann das Datum auf der von DEVILLE ausgestellten Rechnung in Erwägung gezogen werden. Die Intervention während der Garantie führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.

3. DAUER

Die von DEVILLE vertraglich gesicherte Garantie beläuft sich auf ein Jahr ab Kaufdatum unter Vorbehalt, dass die vorgesehenen Reklamationen bereits innerhalb der bewilligten Frist formuliert wurden. Die Reparatur, der Austausch oder die Änderung eines Teils während der Garantiezeit hat weder eine Verlängerung der Garantie zur Folge noch Entschädigungen für diverse Kosten wie Lieferverzögerung, Unfall oder jegliche andere Schäden.

4. AUSNAHME

Die Garantie ist in folgenden als Beispiel wertenden Fällen nicht gültig : Installation und Montage von Geräten dessen Kosten nicht zu Lasten von DEVILLE gehen. Daraus folgt, dass DEVILLE nur bei materiellen Schäden oder Personenschäden durch eine Installation, die nicht den gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Anordnungen entsprechen, zur Verantwortung gezogen werden kann (z.B. das Nichtvorhandensein eines Erdanschlusses : schlechte Installation)

Normale Materialabnutzung oder anormale Materialbenutzung und – verwendung, besonders im Falle einer Industrie- oder Handelsbenutzung oder der Einsatz des Materials unter anderen Bedingungen für die der Material nicht konstruiert wurde. Diese ist z.B. der Fall bei Nichtbeachtung der vorgegebenen Bedingungen in der Gebrauchsanweisung von DEVILLE : Exposition an äußere Bedingungen, wie extreme Feuchtigkeit oder anormale Spannungsvariationen. Anomalien, Beschädigungen oder Unfälle, die durch Schock, Fall, Vernachlässigung, Beaufsichtigungs- oder Wartungsfehlern verursacht wurden.

Änderungen, Transformationen oder Interventionen, die von Personen oder Unternehmen, die nicht von DEVILLE zugelassen sind, durchgeführt wurden oder die mit Ersatzteilen, die weder Originalteil noch vom Hersteller zugelassen sind, realisiert wurden.

5. BESONDERE GARANTIEBEDINGUNGEN

Diese Bedingungen vervollständigen und präzisieren die oben angesprochenen allgemeinen Garantiebedingungen und haben gegenüber denen auf dem beiliegenden Blatt „Besondere Geschäftsbedingungen von DEVILLE - Garantie“ Vorrang.

Indice

	Pagina
1 - CARATTERISTICHE GENERALI.....	22
2 - POTENZIALITA' TERMICA NOMINALE E AUTONOMIA A REGIME RIDOTTO39.....	22
3 - DESCRIZIONE E DIMENSIONI	22
3.1 - Descrizione	
3.2 - Dimensioni	
4. RIVESTIMENTO E ACCESSORI COMPLEMENIM	22
4.1 - Rivestimento	
4.2 - Accessori opzionali	
4.3 - Montaggio degli accessori opzionali	
5. CONSIGLI Di IMPIEGO DELL'APPARECCHIO.....	23
5.1 Prima accensione	
5.2 Combustibile	
5.2.1 - Combustibile consigliato	
5.2.2 - Altro combustibile	
5.2.3- Combustibili vietati	
5.3 - Impiego degli organi di regolazione e accessori	
5.4 - Utilizzazione	
5.4.1 - Accensione	
5.4.2 - Funzionamento	
5.4.2.1 - <i>Funzionamento a focolare chiuso</i>	
5.4.2.2 - <i>Eliminazione delle ceneri</i>	
5.4.2.3 - <i>Norme di sicurezza</i>	
6 - CONSIGLI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO E DELLA CANNA FUMARIA.	24
7 - CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA	26

Si consiglia di leggere attentamente le seguenti istruzioni per potere sfruttare al massimo e nel modo più soddisfacente il Vostro focolare DEVILLE. Si declina ogni responsabilità per il mancato rispetto delle istruzioni di montaggio, Installazione e utilizzazione.

**L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INSTALLATO IN CONFORMITA' ALLE SPECIFICHE NORME IN VIGORE DELLA D.T.U.
L'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO DEVE ESSERE EFFETTUATA DA PERSONALE QUALIFICATO.**

1 - CARATTERISTICHE GENERALI

Il focolare è conforme alla norma francese : NF D 35-376, classificazione C-G-B-sf-Err/ln 9 kW.

Questo focolare è un apparecchio di riscaldamento continuo, a combustione su griglia, il cui funzionamento prevede un'alimentazione esclusivamente a legna. L'impianto, a camera di combustione semi-chiusa, è stato progettato per essere installato in un camino ancora da costruire oppure in uno già esistente.

2 - POTENZIALITÀ TERMICA NOMINALE E AUTONOMIA A REGIME RIDOTTO

- Potenzialità termica nominale in conformità alla norma NF D 35-376 rilevata durante una prova effettuata a regime di fuoco normale : 9 kw.
 - Potenzialità ottenuta con un tiraggio pari a 10 Pa e un'alimentazione di 9,5 kg di legna secca non tagliata in 3 ceppi.
 - La potenzialità termica indicata rappresenta il valore medio ottenuto nel corso della prova di combustione della durata di 3 ore.
 - Per ottenere tale regime di potenzialità, alimentare nuovamente il fuoco su un letto di braci di circa 400 g, pari ad uno spessore di 3 cm e aprire il comando registro aria sulla "Posizione Normale" **(Fig. 5)**.
- E' possibile ottenere un'autonomia superiore a 10h, a regime ridotto, con un'alimentazione completa chiudendo completamente il comando registro aria **(Fig. 5)**.

3 - DESCRIZIONE E DIMENSIONI

3.1 - Descrizione

Di seguito vengono indicati i principali componenti che costituiscono il focolare **(Rif. nella Fig. 1)**.

Il focolare è dotato di una camera di combustione in acciaio con spessore 4 mm e di un fondo rivestito da una piastra in ghisa.

Un rivestimento in lamiera garantisce un circuito di aria di raffreddamento attorno alla camera di combustione e protegge le pareti del camino dalla radiazione termica : una garanzia di sicurezza e di elevate prestazioni.

La portina in ghisa è dotata di guarnizioni che garantiscono la tenuta ermetica e una notevole autonomia di funzionamento.

Il regime di fuoco viene regolato dal comando registro aria collocato nella parte inferiore della portina.

Nella parte superiore dei vetri è integrata un'entrata aria secondaria che mantiene il vetro pulito e garantisce una migliore combustione della legna.

	C07856	C07873	C07831
Peso netto del focolare	86 kg	89 kg	100 kg
Peso del focolare senza portine, deflettore, griglia e piastra focolare	50 kg	50 kg	50 kg

3.2 - Dimensioni (Fig. 2)

4 - RIVESTIMENTO E ACCESSORI COMPLEMENTARI

4.1 - Rivestimento

Il focolare può essere installato all'interno di un camino già esistente oppure di un camino nuovo DEVILLE.

4.2 - Accessori opzionali

Su richiesta, il focolare può essere dotato dei seguenti accessori :

- Due bocchette d'aria calda Ø 125 mm Rif. C07006.EU01 che consentono di distribuire il calore nelle stanze adiacenti **(Fig. 3)**.
- Un kit di ventilazione Rif. C07205 oppure C07816 **(Fig. 4)**.
 - Tale acceleratore di convezione è composto da un contenitore e da un ventilatore a due velocità.

Con l'opzione C07006.EU01, questo kit di ventilazione permette di inviare nelle stanze adiacenti un flusso di aria calda in 2 direzioni diverse. La lunghezza delle guaine di distribuzione non può superare 4 mt.
 - Flusso aria : 120 m³/h.
 - Dovranno essere osservate le istruzioni indicate nel manuale per l'installazione **(paragrafo 7.1)**.
 - Solo in questo caso, togliere lo schermo metallico che protegge il pavimento estraendolo dalle due fessure previste nella parte inferiore del focolare.
- Di un kit barbecue C07127.

4.3 - Montaggio degli accessori opzionali

Montaggio del kit di ventilazione C07205 oppure C07816 e delle prese aria calda C07006.EU01 :

- Gli accessori opzionali devono essere montati prima che venga installato il focolare all'interno del camino.
- Per il montaggio, fare riferimento alle indicazioni del manuale di istruzioni allegato agli accessori.

5 - CONDIZIONI DI IMPIEGO DEL FOCOLARE

Il funzionamento a "focolare chiuso" costituisce un vero e proprio impianto di riscaldamento :

- rendimento elevato
- funzionamento a regime ridotto di lunga durata.

APPARECCHI MUNITI DI REGOLATORE DI ACCENSIONE :

Attenzione : il comando registro aria consente di aumentare il volume dell'aria per l'accensione: "Posizione Accensione" Ved. Fig. 6. La "Posizione Accensione" è riservata esclusivamente alle operazioni di ripresa e di accensione e non deve essere mantenuta per più di 30 minuti per non danneggiare gravemente l'apparecchio e i dispositivi collegati. L'apparecchio deve rimanere sotto sorveglianza per tutta la durata di utilizzo della "**Posizione Accensione**".

5.1 - Prima accensione

- Dopo la realizzazione e l'installazione del camino, rispettare il tempo di essiccazione dei materiali impiegati per la costruzione (2-3 settimane).
- Dopo la prima accensione (**v. paragrafo 5.4.1**), durante le prime ore di funzionamento si consiglia di mantenere un regime di fuoco moderato limitando l'alimentazione (1 ceppo da Ø 15 cm) con il comando registro aria in posizione intermedia (**Fig. 5b oppure 6**) : progressivo aumento di temperatura degli elementi complessivi del camino e dilatazione normale dell'apparecchio.
- Durante i primi impieghi, aerare il locale per evitare la diffusione nell'ambiente di uno strato di vernice fresca.

5.2 - Combustibile

5.2.1 - Combustibile consigliato

Legna secca : quercia, betulla, faggio, castagno, ecc.

Si consiglia di impiegare legna molto secca, 20% di umidità max, tagliata da 2 anni e depositata in luogo coperto, in modo da ottenere rendimenti massimi ed evitare l'annerimento della canna fumaria e del vetro.

Evitare l'impiego di legna resinosa (pini, abeti, ecc.) che rende necessaria una manutenzione più frequente dell'apparecchio e della canna fumaria.

5.2.2 - Altro combustibile

Le bricchette di lignite, utilizzate solo con funzionamento a "focolare chiuso", permettono di ottenere regimi ridotti di lunga durata.

Limitare l'alimentazione di legna ad un massimo di 4 kg e collocare il comando registro aria in posizione intermedia (**Fig. 5b oppure 6**).

5.2.3 - Combustibili vietati

Sono vietati tutti i combustibili diversi da legna e bricchette di lignite, in particolare carbone e derivati.

Devono essere evitate le pericolose fiammate provocate da pezzetti di legna, rametti, assi, paglia, cartone.

5.3 - Impiego degli organi di regolazione e accessori

- Comando registro aria :

Deve essere manovrato mediante l'attizzatoio.

APPARECCHI MUNITI DI REGOLATORE DI ACCENSIONE

La "Posizione Accensione" si ottiene manovrando direttamente il comando manualmente : questa posizione deve essere impiegata solo quando l'apparecchio è "freddo", effettuando le seguenti operazioni :

Operazione n°1 :

Spingere il pulsante di manovra ② del comando di registro aria fino allo scontro corrispondente al bloccaggio della "Posizione Accensione".

Operazione n°2 :

Sollevare il dispositivo di bloccaggio ① posto a destra del comando di registro

Operazione n°3 :

Mantenere il dispositivo in alto con la mano destra e spingere il pulsante di manovra ② verso sinistra con la mano sinistra : si ottiene così la "Posizione Accensione".

Dopo l'accensione, per tornare alle posizioni normale, intermedia o ridotta (**Ved. Fig. 6**), impiegare l'attizzatoio per spingere il pulsante di manovra del comando registro aria (può scottare).

- Maniglia della portina :

Deve essere manovrata mediante l'attizzatoio (**Fig. 7**).

5.4 - Impiego

5.4.1 - Accensione

- Aprire il comando registro aria.

- Collocare sulla griglia caria spiegazzata e pezzetti di legna molto secca (rametti), quindi ceppi di legna tagliata con sezione maggiore (ca. Ø 3-5 cm).
- Accendere la carta e richiudere la portina (o lasciarla socchiusa per accelerare l'accensione evitando che il fumo fuoriesca dall'apparecchio).
- Quando la legna fine si è infiammata, aprire la portina e alimentare il focolare con il combustibile consigliato.

5.4.2 - Funzionamento

5.4.2.1 - Funzionamento a focolare chiuso

- Si ottiene il regime desiderato scegliendo l'alimentazione di fuoco adeguata regolando il comando registro aria (**v. paragrafo 5.3**) :
 - Per un riscaldamento a regime vivo, alimentare il focolare con 3 ceppi di circa 12 cm di diametro.
 - Per un regime intermedio, impiegare meno legna : uno o due ceppi.
 - Per un riscaldamento di durata prolungata a regime minimo, impiegare uno o due ceppini tagliati con ampio diametro (superiore a 15 cm).
- Per ottenere un regime ridotto di lunga durata, alimentare il fuoco su un letto di braci appena roventi.
- Se si desidera ravvivare rapidamente la fiamma, alimentare il fuoco con legna fine, socchiudere la portina, aspettare qualche attimo per avviare il tiraggio, controllare il funzionamento del focolare e richiudere infine la portina. Questa operazione consente di accelerare il riavvio della fiamma, in particolare quando la legna è umida.
- Eseguire i passaggi da un tipo di regime all'altro (ad esempio da normale a ridotto) prima di alimentare il fuoco, durante la fase di combustione delle braci, al fine di consentire all'apparecchio e alla canna fumaria di passare gradualmente da un regime all'altro.
- Per evitare le fuoriuscite dei fumi e le ricadute di cenere nell'ambiente durante l'operazione di ricarica, sono necessari vari accorgimenti nell'aprire la portina :
 - Arrestare il ventilatore per non aspirare le ceneri che potrebbero cadere davanti all'apparecchio.
 - Aprire leggermente la portina, attendere un momentino prima di innescare il tiraggio corrispondente al funzionamento portina aperta e aprire poi lentamente la portina.
- Il funzionamento continuo a regime ridotto, soprattutto nei periodi con temperature più miti o in caso di legna umida, determina una combustione incompleta che favorisce i depositi di bistro e catrame. Alternare periodi di regime ridotto con altri di regime normale.

- Dopo un funzionamento a regime ridotto, il vetro potrebbe annerirsi a causa di un lieve deposito di bistro che scompare normalmente, per pirolisi, quando il regime del fuoco diventa più vivo.

5.4.2.2 - Eliminazione delle ceneri

- L'aria utilizzata per la combustione della legna arriva sotto la griglia quando il comando registro aria è aperto. Tale aria garantisce anche il raffreddamento della griglia. Per ottenere rendimenti ottimali ed evitare il danneggiamento della griglia a causa del surriscaldamento, occorre quindi evitare che la griglia si ostruisca eliminando regolarmente le ceneri dalla griglia e dal cassetto :
 - Il raschietto permette di eliminare le ceneri dalla griglia (**Fig. 8**).
 - Il cassetto ceneri posto sotto la griglia è facilmente estraibile afferrandolo per il manico.
- Il livello delle ceneri non deve mai raggiungere la griglia in ghisa del focolare.

5.4.2.3 - Nonne di sicurezza

- Non versare mai acqua per spegnere il fuoco.
- Il vetro dell'apparecchio è incandescente : fare attenzione ai rischi di ustione in particolare in presenza di bambini.
- Il focolare sprigiona per radiazione una notevole quantità di calore attraverso il vetro : non collocare materiali e oggetti sensibili al calore ad una distanza inferiore a 1,50 m dal vetro.
- Vuotare il contenuto del cassetto ceneri in un recipiente metallico o non infiammabile impiegato solo per questo scopo. Le ceneri apparentemente raffreddate possono essere ancora incandescenti anche dopo un periodo di raffreddamento.
- Non collocare mai materiali facilmente infiammabili nei pressi del focolare e del portalegna.
- In particolare, non accumulare legna sotto l'apparecchio

6 - CONSIGLI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E DELLA CANNA FUMARIA

Si raccomanda di pulire la canna fumaria con spazzatura meccanica più volte all'anno e almeno una volta nella stagione invernale. L'operatore deve rilasciare un certificato.

Durante le operazioni di pulizia, procedere come segue :

- Smontaggio del deflettore :
 - Sollevare il deflettore ① e portarlo in avanti (**Fig. 9 e 10**).
 - Fare scivolare verso il basso la parte posteriore del deflettore ① ed estrarlo (**Fig. 11**).

- Per rimontare il deflettore, procedere nel senso inverso dello smontaggio.
- Verificare completamente lo stato dell'apparecchio e in particolare gli elementi di tenuta : guarnizioni e organi di chiusura, deformazione delle parti d'appoggio (portina, telaio).
- Verificare lo stato della canna fumaria e del tubo di raccordo : tutti i collegamenti devono presentare una buona tenuta stagna e conserverà l'ermeticità.
- Pulire con aspiratore l'interno della cappa per evitare l'accumulo di polveri. Se necessario, liberare il circuito di convezione d'aria calda.

In caso di anomalia, fare riparare l'apparecchio o l'installazione da un tecnico specializzato.

MANUTENZIONE ORDINARIA

- Pulire il vetro con un panno umido e cenere e, se necessario, impiegare un detersivo rispettando le istruzioni riportate nel manuale d'uso. Per eseguire tale operazione, attendere che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.
- Pulire regolarmente l'entrata aria secondaria.
 - Togliere dall'aspiratore ① le particelle e polveri bloccate tra la guida dell'aria e il vetro. Se necessario, infilare una lama sottile o un foglio di cartone rigido ② tra la guida dell'aria e il vetro (**Fig. 13**) per agevolare la pulizia (eliminazione delle particelle).
 - Con l'estremità di un oggetto metallico ②, raschiare la parte inferiore dell'entrata aria secondaria al fine di asportare il bistro eventualmente accumulatosi (**Fig. 12**).

Tali particelle ostacolano la formazione della fessura d'aria secondaria che protegge il vetro dal contatto diretto con i fumi e completa la combustione della legna.

Le suddette operazioni devono essere eseguite quando il vetro è sporco e a camino completamente spento.

Se vengono nuovamente rilevate tracce chiaramente evidenti di fuliggine (**Fig. 15**), tendenti ad amplificarsi, sarà necessario smontare la guida dell'aria per eseguire una disincrostazione più completa (**Fig. 16**) :

- Togliere la portina dai cardini ed adagiarla orizzontalmente.
- Togliere le 5 viti.
- Togliere la guida dell'aria **A** e pulirla.
- Sostituire la guarnizione di tenuta sul perimetro del vetro (Ø 6).
- Rimontare il tutto e verificare che venga rispettato il gioco raccomandato della vetrata.

Quest'operazione deve essere eseguita a cura di un professionista qualificato.

- Controllare il corretto funzionamento dell'impugnatura di chiusura della portina, se necessario effettuare le seguenti regolazioni (**Fig. 14**) :

- Rafforzare la chiusura della portina :
 - Procedere svitando la vite ① e avvitare la vite ②.
 - Ruotare le 2 viti di 1/4 e, se necessario, ripetere l'operazione.

NOTA : tale operazione aumenta la pressione della guarnizione di tenuta della portina sul focolare

- Allentare la chiusura della portina :
 - Procedere svitando la vite ② e avvitare la vite ①.
 - Ruotare le 2 viti di 1/4 e, se necessario, ripetere l'operazione

NOTA : tale operazione riduce la pressione della guarnizione di tenuta della portina sul focolare

- Pulire regolarmente le griglie di uscita aria calda della cappa che si otturano più rapidamente se la rete è fine : scegliere la frequenza idonea.

7 - CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

1. MODALITÀ

Fuori dalla garanzia legale, in ragione dei vizi occulti, DEVILLE garantisce il materiale in caso di vizi apparenti o di non conformità del materiale consegnato al materiale ordinato.

Senza pregiudizio delle disposizioni da prendere rispetto al trasportatore, i reclami al momento del ricevimento del materiale sui vizi apparenti o la non conformità, devono essere formulati presso DEVILLE dall'acquirente entro 5 giorni dalla constatazione del vizio tramite lettera raccomandata con domanda di avviso di ricevimento.

Spetta all'acquirente fornire ogni giustificazione quanto alla realtà dei vizi o delle anomalie constatate. L'acquirente deve, inoltre, lasciare a DEVILLE ogni facilitazione per procedere alla constatazione di questi vizi o anomalie e rimediarsi. L'acquirente deve anche tenere i materiali non conformi a disposizione di DEVILLE, secondo le istruzioni di quest'ultima. Ogni ritorno del materiale deve essere oggetto di un accordo preliminare.

2. ESTENSIONE

La garanzia di DEVILLE copre, ad esclusione di ogni indennità o risarcimento danni, la sostituzione gratuita o la riparazione del materiale o dell'elemento riconosciuto difettoso (eccetto pezzi di usura) dai suoi servizi ad esclusione delle spese di manodopera, di trasferta e di trasporto. Sugli apparecchi smaltati, i cavillamenti non sono mai considerati come difetto di fabbricazione. Sono la conseguenza di una differenza di dilatazione lamiera-smalto o ghisa-smalto e non modificano l'aderenza. I ricambi forniti a titolo oneroso sono garantiti 6 mesi a partire dalla data di fattura ; ogni garanzia complementare consentita da un rivenditore di DEVILLE non impegna DEVILLE. La presentazione del certificato di garanzia portando il timbro-data del rivenditore è rigorosamente richiesta quando la garanzia è invocata. Questo certificato deve essere presentato al momento della domanda di riparazione dell'apparecchio sotto garanzia, oppure un talloncino o la parte staccabile di questo certificato deve, secondo l'organizzazione propria di DEVILLE, essere rispedito a DEVILLE nei termini assegnati.

In mancanza di questo, la data figurando sulla fattura emessa da DEVILLE non può essere presa in considerazione. Gli interventi a titolo della garanzia non possono avere per effetto di prolungare quest'ultima.

3. DURATA

La durata della garanzia contrattuale assicurata da DEVILLE è di un anno a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio dall'utente, con riserva che i reclami previsti al titolo delle modalità qui sopra siano state formulate nei termini concessi.

La riparazione, la sostituzione o la modifica di pezzi durante il periodo di garanzia non può avere per effetto di prolungare la durata di questa garanzia, né di dar luogo in nessun caso a risarcimenti per spese diverse, ritardo di consegna, incidenti o pregiudizi qualunque.

4. ESCLUSIONE

La garanzia non va applicata nei casi seguenti, senza che questa lista sia esauriente. Installazione e montaggio degli apparecchi la cui responsabilità non incombe a DEVILLE. Di conseguenza la DEVILLE non può essere ritenuta responsabile dei danni materiali o degli incidenti di persone consecutivi ad un'installazione non conforme alle disposizioni legali o regolamentari (per esempio l'assenza di collegamento ad una presa di terra : cattivo tiraggio di un impianto) ;

Usura normale del materiale, utilizzazione o uso anormale del materiale specialmente in caso di utilizzazione industriale o commerciale o uso del materiale in condizioni diverse da quelle per cui è stato costruito. È il caso per esempio di non rispetto delle condizioni prescritte nelle istruzioni per l'uso DEVILLE : esposizione a condizioni esterne danneggiando l'apparecchio tale un'umidità eccessiva o variazione anormale della tensione elettrica. Anomalia, deterioramento o incidente proveniente da scontro, caduta, negligenza, difetto di sorveglianza o di manutenzione da parte dell'acquirente. Modifica, trasformazione o intervento effettuati da un personale o una ditta non autorizzati da DEVILLE o realizzati con ricambi non originali o non accreditati dal costruttore.

5. CONDIZIONI PARTICOLARI DI GARANZIA

Queste condizioni completano e precisano le condizioni generali di garanzia qui sopra e prevalgono su queste ; riportarsi al foglietto allegato "Condizioni Particolari di Vendita DEVILLE- Garanzia".

Indice

	Páginas
1 – DENOMINACION	28
2 - POTENCIA CALORIFICA NOMINAL Y AUTONOMIA A REGIMEN REDUCIDO	28
3 - DESCRIPCION Y DIMENSIONES.....	28
3.1 - Description	
3.2 - Dimensiones	
4 - ENTORNO Y ACCESORIOS COMPLEMENTARIOS	28
4.1 - Entorno	
4.2 - Accesorios opcionales	
4.3 - Montaje de los accesorios opcionales	
5 - CONDICIONES DE USO DEL APARATO	29
5.1 - Primer encendido	
5.2 - Combustible	
5.2.1 - Combustible recomendado	
5.2.2 - Combustible de sustitución	
5.2.3 - Combustibles prohibidos	
5.3 – Empleo de los organos de maniobra y accesorios	
5.4 - Utilizacion	
5.4.1 - Encendido	
5.4.2 - Funcionamiento	
5.4.2.1 - <i>Funelonamiento con hogar cerrado</i>	
5.4.2.2 - <i>Extracción de las cenizas</i>	
5.4.2.3 - <i>Reglas de seguridad</i>	
6 - CONSEJOS PARA EL DESHOLLINADO Y LA CONSERVACION DEL APARATO Y DEL CONDUCTO DE HUMO	30
7 – CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTIA.....	32

Le aconsejamos leer atenta y completamente el texto de estas instrucciones con el fin de poder utilizar en las mejores condiciones y con la mayor satisfacción la estufa DEVILLE que acaba de adquirir.

El incumplimiento de las instrucciones de montaje, de instalación y de uso implica la responsabilidad de quién los efectuó.

ESTE APARATO DEBE INSTALARSE DE ACUERDO CON LAS ESPECIFICACIONES DE DTU VIGENTES. SE RECOMIENDA MANDAR INSTALAR ESTA ESTUFA POR PROFESIONAL CUALIFICADO.

1 - DENOMINACION

La estufa empotrable cumple la norma francesa : NF D 35-376 clasificación C-G-B-sf-Em/in 9 kW.

Es un aparato calefacción continua con combustión sobre parrilla que funciona exclusivamente con leña, con cámara de combustión semicerrada y diseñado para ser empotrado en una chimenea francesa de nueva creación o un hogar existente.

2 - POTENCIA CALORIFICA NOMINAL Y AUTONOMIA A REGIMEN REDUCIDO

- Potencia calorifica nominal según norma NF D 35-376 durante el ensayo a régimen normal : 9 kW.
 - Obtenida con un tiro de 10 Pa, con una carga de 9,5 kg de leña, a base de leños duros no hendidos.
 - La potencia anunciada es la potencia media obtenida durante este ensayo de 3 horas.
 - Para obtener este régimen de potencia, recargar sobre un lecho de brasa de 400 g aproximadamente, o sea 3 cm de espesor, y abrir el tirador de reglaje de aire a la posición "Régimen normal" (**Fig. 5**).
- Se obtiene una autonomía superior a 10 horas a potencia reducida con una carga completa, cerrando completamente el regulador de aire (**Fig 5**).

3 - DESCRIPCION Y DIMENSIONES

3.1 - Description

Los principales elementos que integran esta estufa se indican a continuación y están identificados en la **Fig. 1**.

La cámara de combustión es de acero de 4 mm, el fondo del hogar está doblado con una placa de hogar de hierro fundido.

Por medio de una envuelta de chapa se constituye un circuito de aire de enfriamiento alrededor de la cámara de combustión que al mismo tiempo protege las paredes de la chimenea de las radiaciones : es una garantía de seguridad y rendimiento.

La puerta es de hierro fundido, provista con juntas que aseguran la hermeticidad y brinda larga autonomía de funcionamiento.

El regulador de aire situado en la parte inferior de la puerta permite elegir el régimen de fuego.

En la parte superior del cristal existe una entrada de aire secundaria para ayudar a mantener el cristal limpio y asegurar una mejor combustión de la leña.

	C07856	C07873	C07831
Peso neto del aparato	86 kg	89 kg	100 kg
Peso desnudo (sin puerta, deflector, parrilla, placa de hogar)	50 kg	50 kg	50 kg

3.2 - Dimensiones (Fig. 2)

4 - ENTORNO Y ACCESORIOS COMPLEMENTARIOS

4.1 - Entorno

La estufa puede integrarse en una chimenea existente o en la chimenea nueva DEVILLE.

4.2 - Accesorios opcionales

Opcionalmente se puede equipar la estufa con :

- 2 bocas de salida de aire caliente Ø 125mm ref. C07006-EU01 para poder distribuir el calor a las piezas adyacentes (**Fig. 3**).
 - Un ventilador ref. C07205 o C07816 (**Fig. 4**).
- Este acelerador de convección está integrado por un cajón y un ventilador de 2 velocidades. Con la opción C07006.EU01, este dispositivo envía un flujo de aire caliente en dos direcciones diferentes hacia las piezas adyacentes, con una limitación de los conductos a 4 metros.
- El flujo de aire pulsado es de 120 m³/h.
 - Se aplican las instrucciones de instalación (**párrafo 7.1**).
 - Sólo en este caso, hay que levantar la pantalla metálica que protege el suelo sacándola por las 2 hendiduras previstas en la parte inferior del hogar.
- Con un kit barbacoa C07127.

4.3 - Montaje de los accesorios opcionales

Montaje del ventilador C07205 o C07816 y del conjunto salida de aire caliente C07006.EU01 :

- Estos conjuntos, suministrados opcionalmente, debe montarse antes de instalar la estufa en la chimenea.
- Para efectuar el montaje, véanse las indicaciones de las instrucciones adjuntas.

5 - CONDICIONES DE USO DEL APARATO

Este "hogar cerrado" es un verdadero aparato de calefacción :

- Alto rendimiento
- Funcionamiento a régimen reducido de larga duración.

APARATOS EQUIPADOS CON REGISTRO DE ENCENDIDO :

Atención : actuando en el tirador de reglaje de aire se obtiene un suplemento de aire para encendido : "Posición Encendido" ver Fig. 6. La "Posición Encendido" está reservada exclusivamente a las operaciones de recuperación y de encendido y no debe mantenerse más de 30 minutos so pena de graves daños en el aparato y su entorno. El aparato debe permanecer bajo control durante todo el periodo de uso de la "Posición Encendido".

5.1 - Primer fuego

- Después de haber construido la chimenea y colocado el aparato, hay que observar el tiempo de secado de los materiales utilizados para la construcción (2 a 3 semanas).
- Después del primer encendido (**ver párrafo 5.4.1**), encender un fuego moderado durante las primeras horas limitando la carga de la estufa (un leño de Ø 15 cm) con el regulador de aire en régimen intermedio (**Fig. 5b o 6**) : subida progresiva de la temperatura de los elementos de la chimenea y dilatación normal del aparato.
- Durante los primeros usos, el aparato puede desprender un olor pintura : ventilar la pieza para limitar esta incomodidad.

5.2 - Combustible

5.2.1 - Combustible recomendado

Leña dura : roble, carpe, haya, castaño, etc.

Aconsejamos utilizar leña muy seca, 20% de humedad máximo, o sea 2 años de almacenamiento a cubierto después de cortada, con el fin de obtener mejores rendimientos y evitar suciedades en el conducto de humo y el cristal.

Evitar el uso de leña resinosa (pino, abeto, epicea ...) que requieren un mantenimiento frecuente del aparato y del conducto.

5.2.2 - Combustible de sustitución

La briqueta de lignito, en funcionamiento "puerta cerrada" únicamente, permite obtener regímenes reducidos de larga duración.

Limitar la carga a 4 kg y colocar el regulador de aire en posición intermedia (**Fig. 5b o 6**).

5.2.3 - Combustibles prohibidos

Todos los combustibles distintos de la leña y la briqueta de lignito están prohibidos, en particular el carbón y sus derivados.

Las llamaradas de leña menuda, sarmientos, tablillas, paja, cartón son peligrosas y deben evitarse.

5.3 - Empleo de los organos de maniobra y accesorios

- Regulador de aire :
Debe ser maniobrado con el atizador.

APARATOS EQUIPADOS CON REGISTRO DE ENCENDIDO

- La "Posición de Encendido" se obtiene maniobrando el tirador directamente con la mano : esta posición no debe utilizarse cuando el aparato está "frío" y efectuando las siguientes operaciones

Operación n°1 :

Pulsar el botón de maniobra ② del tirador de reglaje de aire hasta el tope correspondiente al bloqueo de la "Posición de Encendido".

Operación n°2 :

Levantar el indicador de bloqueo ① situado en la derecha del tirador de reglaje

Operación n°3 :

Mantener el indicador en posición con la mano derecha y pulsar el botón de maniobra ② hacia la izquierda con la mano izquierda : así se coloca en "Posición de Encendido".

Después del encendido, para volver a posición de régimen normal, de régimen intermedio y de régimen reducido (**ver Fig. 6**), utilizar el atizador para pulsar el botón de maniobra del tirador de reglaje de aire que puede estar caliente.

- Puño de puerta :
Debe ser maniobrado con el atizador (**Fig. 7**).

5.4 - Utilización

5.4.1 - Encendido

- Abrir el regulador de aire.
- Colocar sobre la parrilla papel arrugado y leña menuda muy seca (ramillas) y luego leña de sección mayor Ø aproximado : 3 a 5 cm.

- Encender el papel y cerrar la puerta (o dejarla ligeramente entreabierta para acelerar el encendido, evitando el rechazo de humo fuera del aparato).
- En cuanto se encienda bien la leña menuda, abrir la puerta y cargar el aparato con el combustible recomendado.

5.4.2 - Funcionamiento

5.4.2.1 - Funcionamiento con hogar cerrado

- El régimen de potencia deseado se consigue actuando en el regulador de aire (ver párrafo 5.3) y eligiendo una carga correspondiente a las necesidades :
 - Para una calefacción máxima, cargar el aparato con 3 leños de unos 12 cm de diámetro.
 - Para un régimen intermedio, utilizar una carga menos importante : uno o dos leños.
 - Para una calefacción de larga duración a régimen reducido, utilizar uno o dos leños no hendidos de diámetro superior a 15 cm.
- Para obtener un régimen reducido de larga duración, procedera la carga sobre un locho de brasas que estén a penas rojas.
- Para obtener una inflamación rápida, apoyar el fuego con leña menuda, efectuar la carga, mantener eventualmente la puerta entreabierta durante unos minutos para acelerar la inflamación, vigilando el aparato y cerrando luego la puerta. Esta operación permite acelerar el fuego, en particular si la leña está húmeda.
- Efectuar los cambios de régimen (paso de régimen normal a régimen reducido por ejemplo) antes de volver a cargar el aparato, durante la fase de combustión de las grasas, para facilitar el cambio progresivo de régimen en el aparato y en el conducto de humo.
- Para evitar los rechazos de humos y las caídas de cenizas en la pieza, en el momento de las recargas, la apertura de la puerta necesita varias precauciones :
 - Parar el ventilador para evitar aspirar las cenizas que pueden caer delante del aparato.
 - Entreabrir la puerta, marcar un tiempo de espera para cebar el tirador correspondiente al funcionamiento puerta abierta y abrir luego lentamente la puerta.
- El funcionamiento continuo en régimen reducido, sobre todo en los periodos de recalentamiento del tiempo y con leña húmeda, provoca una combustión incompleta que aporta suciedades y depósitos de asfaltos : alternar los periodos afuego lento con periodos de funcionamiento normal.

- Después de un funcionamiento a potencia reducida, el cristal puede oscurecerse a causa de una ligera suciedad, pero esta desaparece normalmente por pirólisis al aumentar el régimen del fuego.

5.4.2.2 - Extracción de las cenizas

- El aire utilizado para la combustión de la leña entra por la parrilla cuando el regulador de aire está abierto. Este aire también se encarga de enfriar la parrilla. Por lo tanto, es imprescindible evitar la obstrucción y la degradación de la parrilla bajo el efecto del recalentamiento y obtener óptimos rendimientos, procediendo regularmente a la extracción y evacuación de las cenizas :
 - La rasqueta sirve para sacar las cenizas de la parrilla (**fig. 8**).
 - El cenicero, situado debajo de la parrilla, se saca fácilmente tirando de él con el atizonador.
- El nivel de cenizas no debe llegar nunca a la parrilla de hierro fundido del hogar.

5.4.2.3 - Roglas de seguridad

- No echar nunca agua para apagar el fuego.
- El cristal del aparato está muy caliente : atención a los riesgos de quemaduras, principalmente para los niños.
- El hogar desprende por radiación a través del cristal, mucho calor : no coloca materiales ni objetos sensibles al calor a una distancia inferior a 1,50 m de la zona acristalada.
- Vaciar el contenido del cenicero en un recipiente metálico o ininflamable exclusivamente reservado para este uso. Las cenizas aunque parezcan frías puede esta raún muy calientes incluso al cabo de bastante tiempo de enfriamiento.
- No poner materiales fácilmente inflamables en las proximidades del aparato ni en el guardaleña debajo de la chimenea.
- En particular, no almacenar leña bajo el aparato.

6 - CONSEJOS PARA EL DESHOLLINADO Y LA CONSERVACION DEL APARATO Y DEL CONDUCTO DE HUMO

El deshollinado mecánico es obligatorio y debe ejecutarse varias al año y una vez por lo menos durante la temporada de calefacción. La empresa debe entregar un certificado de deshollinado.

Al hacer los deshollinados, hay que :

- Proceder al desmontaje del deflector :
 - Desmontar el def lector ① levantándolo y tirando de él hacia adelante (**Fig. 9 o 10**).

- Dejar bajar la parte trasera del deflector ① y sacarlo **(Fig. 11)**.
- Para montar el deflector : actuar en el orden inverso al desmontaje.
- Verificar completamente el estado del aparato y particularmente los elementos encargados de la hermeticidad : juntas y órganos de enclavamiento, piezas de apoyo (puerta, bastidor).
- Verificar el estado del conducto de humo y del conducto de empalme : todos los empales deben presentar una buena resistencia mecánica y haber conservado su estanquidad.
- Limpiar con aspirador el interior de la campana para evitar la acumulación de polvo, despejar si lo necesita el circuito de convección de aire caliente.

En caso de anomalía : mandar reparar el aparato o toda la instalación por un profesional.

MANTENIMIENTO CORRIENTE

- Limpiar el cristal con un trapo húmedo y ceniza. En caso de necesidad, utilizar un producto de limpieza doméstica adaptado, respetando las instrucciones de uso. Esperar que el aparato esté completamente frío para proceder a esta operación.
- Limpiar regularmente la aleta de admisión de aire secundario
 - Retirar con el aspirador ① las partículas y el polvo que están agarrados entre la guía de aire y el cristal. Si fuese preciso, deslizar una cuchilla fina o una hoja de cartón rígido ② **(Fig. 13)** para facilitar la limpieza (desbloqueo de las partículas).
 - Rascar con el extremo de un objeto metálico ② la arista inferior de la aleta de admisión de aire secundario para sacar la suciedad que haya podido acumularse **(Fig. 12)**.

Estas partículas impiden la formación de la capa de aire secundario que protege el cristal del contacto directo con humos y completa la combustión de la leña.

Estas operaciones deben efectuarse en cuanto el cristal esté sucio e imperativamente después de apagar totalmente el hogar.

Si vuelven a surgir huellas de hollín localizadas y muy marcadas **(Fig. 15)** y si se multiplican, será preciso desmontar la guía de aire para efectuar una limpieza más completa **(Fig. 16)** :

- Sacar la puerta de sus bisagras y colocarla de plano.
- Retirar los 5 tornillos.
- Sacar la guía de aire **A** y limpiarla.

- Cambiar la junta de hermeticidad en periferia del cristal (Ø 6).
- Montar el conjunto y verificar que la holgura del cristal recomendado es correcta.

Esta operación debe ser efectuada por un profesional cualificado.

- Comprobar la eficacia del pestillo de cierre de la puerta y si fuese necesario, efectuar los ajustes siguientes **(Fig. 14)** :
 - Hacer más duro el cierre de la puerta :
 - Proceder sucesivamente : aflojar el tornillo ① y apretar el tornillo ②.
 - Actuar dando 1/4 de vuelta a los 2 tornillos y repetir la operación si fuese necesario.

NOTA : Esta operación aumenta la presión de la junta de hermeticidad de la puerta contra el hogar.

- Hacer menos duro el cierre de la puerta :
 - Proceder sucesivamente : aflojar el tornillo ② y apretar el tornillo ①.
 - Actuar dando 1/4 de vuelta a los 2 tornillos y repetir la operación si fuese necesario.

NOTA : Esta operación disminuye la presión de la junta de hermeticidad de la puerta contra el hogar.

- Limpiar regularmente las rejillas de salida de aire caliente de la campana, pues su obstrucción es función de la finura de sus mallas : elegir una frecuencia adecuada.

7 - CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTIA

1. MODALIDADES

Aparte de la garantía legal, debido a defectos acultos, DEVILLE garantiza el producto en el caso de defectos aparentes o no conformes al producto con el producto pedido. Sin perjuicio de las disposiciones a tomar con respecto al transportista, los reclamos en el momento de la recepción del producto sobre los defectos aparentes o la no conformidad, deben ser formulados a DEVILLE por el comprador dentro de los cinco días luego de la constatación del defecto por medio de carta certificada con petición de aviso de recepción. Aparte de la garantía legal por causa de imperfecciones no visibles, DEVILLE garantiza el mantenimiento en caso de defectos aparentes o no acordes al producto entregado con el material solicitado.

Pertenece al comprador el proporcionar toda explicación en cuanto a la realidad de los desperfectos o anomalías constatados. El comprador debe, desde otro punto de vista, conceder a DEVILLE amplia facultad para proceder a la constatación de dichos desperfectos o anomalías y así proceder a solucionarlos. De la misma forma, el comprador debe llevar los productos no conformes a la disposición de DEVILLE, según las instrucciones de este último. Toda devolución de un producto debe ser objeto de un acuerdo previo.

2. COBERTURA

La garantía DEVILLE cubre, con exclusión de cualquier indemnización o daños y perjuicios, el reemplazo gratuito o la reparación del producto o del elemento constatado como defectuoso (excepto piezas desgastadas por su uso) con exclusión de los gastos de mano de obra, de desplazamiento y de transporte. En los aparatos salpicados, las resquebrajaduras nunca son consideradas como un defecto de fabricación sino como la consecuencia de la diferencia de dilatación entre chapa-esmalte o hierro-esmalte y no modifican la adherencia. Las piezas de recambio proporcionadas previamente pagadas están garantizadas por seis meses a partir de la fecha de facturación; toda garantía complementaria concedida por un revendedor de DEVILLE no compromete a DEVILLE. La presentación del certificado de garantía conteniendo el timbre con fecha del revendedor DEVILLE es rigurosamente exigido cuando la garantía es invocada. Este certificado debe ser presentado durante la solicitud de reparación del aparato bajo garantía, o bien un talón o un volante suelto de este certificado debe, según la organización propia de DEVILLE, ser devuelto a este en los plazos impartidos. En su defecto, la fecha que figura sobre la factura emitida por DEVILLE no puede ser tomada en consideración. Las intervenciones a título de garantía no pueden tener por efecto el prolongar la misma.

3. DURACION

La duración de la garantía contratada asegurada por DEVILLE es de un año a contar de la fecha de compra del aparato por el usuario, bajo reserva que las reclamaciones previstas a título de las modalidades anteriores hayan sido formuladas en los plazos impartidos. La reparación, el reemplazo o la modificación de piezas durante el período de garantía no puede tener por efecto el prolongar la duración de ésta, ni de dar lugar en ningún caso a indemnizaciones por gastos diversos, retraso de entrega, accidentes o cualquier daño.

4. EXCLUSIONES

La garantía no se aplica en los casos siguientes, sin que esta lista sea exhaustiva : Instalación y montaje de los aparatos cuya responsabilidad no incumba a DEVILLE. En consecuencia DEVILLE no puede ser considerado como responsable de los daños materiales o de los accidentes de personas a consecuencia de una instalación no conforme a las disposiciones legales y reglamentarias (por ejemplo la ausencia de una conexión de toma de tierra : la mala extensión de una instalación).

Desgaste normal del producto o utilización o uso anormal de este mismo, notablemente en caso de utilización industrial o comercial o empleo del producto en condiciones diferentes de aquellas para las cuales fue fabricado. Es el caso, por ejemplo, del no respeto a las condiciones prescritas en el folleto DEVILLE : exposición a condiciones exteriores afectando al aparato, tales como una humedad excesiva o variación anormal de la tensión eléctrica ; anomalía, deteriorización o accidente proveniente de golpe, caída, negligencia, falta de vigilancia o mantenimiento del comprador ; modificación, transformación o intervención efectuada por personal o empresa no reconocida por DEVILLE o realizado con piezas de recambio no originales o no aceptadas por el fabricante.

5. CONDICIONES PARTICULARES DE LA GARANTIA

Estas condiciones complementan y precisan las condiciones generales de las garantías anteriores y tienen preeminencia sobre aquellas, refiérase al folleto adjunto « Condiciones particulares de venta DEVILLE-Garantía » .

INDICE

	Páginas
1 - DESIGNAÇÃO	34
2 - POTÊNCIA CALORÍFICA NOMINAL E AUTONOMIA A RITMO REDUZIDO	34
3 - DESCRIÇÃO E DIMENSÕES.....	34
3.1 - Descrição	
3.2 - Dimensõ	
4 - LOCALIZAÇÃO E ACESSÓRIOS COMPLEMENTARES	34
4.1 - Localização	
4.2 - Acessorios em opção	
4.3 - Montagem dos acessorios em opção	
5 - CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO	35
5.1 - Primeiro acender	
5.2 - Combustível	
5.2.1 - Combustível recomendado	
5.2.2 - Combustível de substituição	
5.2.3 - Combustíveis proibidos	
5.3 - Emprego dos órgãos de manobra e dos acessórios	
5.4 - Utilização	
5.4.1 - Acender	
5.4.2 - Funclonamento	
5.4.2.1 - Funcionamento em fogão fechado	
5.4.2.2 - Remoção da cinza	
5.4.2.3 - Regras de segurança	
6 - CONSELHOS DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO DO APARELHO E DA CONDUTA DE FUMOS.....	36
7 - CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA.....	38

Aconselhamos que leia com atenção, e totalmente, o texto do manual para obter o melhor uso a a maior satisfação do seu aparelho DEVILLE.

O não cumprimento das instruções de montagem, instalação e utilização implica a responsabilidade de quem as efectuar.

ESTE APARELHO DEVE SER INSTALADO EM CONFORMIDADE COM AS ESPECIFICAÇÃO DOS D.T.U. EM VIGOR É RECOMENDADA A INSTALAÇÃO POR UM PROFISSIONAL QUALIFICADO.

1 - DESIGNAÇÃO

O fogão insert está em conformidade com a norma francesa : NF D 35-376 classificação C-G-B-sf-Em/In 9 kW.

É um aparelho de aquecimento contínuo com combustão sobre grelha e funcionamento exclusivamente a lenha, com câmara de combustão meia fechada e concebido para ser embutido numa lareira a construir ou já existente.

2 - POTÊNCIA CALORÍFICA NOMINAL E AUTONOMIA A RITMO REDUZIDO

- Potência calorífica nominal segundo a norma NF D 35-376 durante o ensaio de ritmo normal : 9 kW.
- Obtida com uma tiragem de 10 Pa, com uma carga de 9,5 kg de lenha, constituída por 3 achas de lenha dura não rachadas.
- A potência indicada é a potência média obtida durante este ensaio de 3 horas.
- Para obter este regime de potência, carregar sobre uma base de brasas de cerca de 400 g, ou seja 3 cm de espessura e abrir o puxador de ajuste do ar na posição "Ritmo Normal" **(Fig. 5)**.
- Uma autonomia superior a 10 h, a potência reduzida, obtém-se com uma carga completa e fechando completamente o puxador de regulação do ar **(Fig. 5)**.

3 - DESCRIÇÃO E DIMENSÕES

3.1 - Descrição

Os principais elementos constituintes do fogão estão indicados a seguir e marcados na **fig. 1**.

A câmara de combustão, em aço de 4 mm, o fundo da fornalha é forrado com uma placa de lar em ferro fundido.

Um resguardo em chapa permite um circuito de ar de arrefecimento om torno da câmara de combustão e protege as paredes da lareira contra a irradiação : é uma garantia de segurança e de eficiência.

A porta é em ferro fundido, com juntas que asseguram a vedação e permitem grande autonomia de funcionamento.

O puxador de regulação, situado na parte baixa da porta, permite escolher um ritmo de fogo.

Uma entrada de ar secundária está integrada na parte alta do vidro para o manter limpo e assegurar melhor combustão da lenha.

	C07856	C07873	C07831
Peso líquido do aparelho	86 kg	89 kg	100 kg
Peso nu (sem porta, deflector, grelha, placa de fundo)	50 kg	50 kg	50 kg

3.2 - Dimensões (Fig. 2)

4 - LOCALIZAÇÃO E ACESSÓRIOS COMPLEMENTARES

4.1 - Localização

O fogão insert pode ser integrado numa lareira existente ou numa lareira nova DEVILLE.

4.2 - Acessórios em opção

Pode ser equipado, a pedido :

- Com 2 saídas de quente Ø 125mm ref. C07006.EU01 que permitem distribuir o calor nas salas vizinhas **(Fig. 3)**.
- Com um ventilador ref. C07205 ou C07816 **(Fig. 4)**.
 - Este acelerador de convecção é constituído por uma caixa e um ventilador de 2 velocidades.

Com a opção C07006.EU01, este ventilador permite enviar um fluxo de ar quente em 2 direcções diferentes para as salas vizinhas, sendo o comprimento das condutas limitado a 4 metros.
 - O caudal de ar pulsado é de 120 m³/h.
 - Aplicam-se as instruções do manual de instalação **(parágrafo 7.1)**.
 - Neste caso unicamente, remover o resguardo metálico que protege o pavimento, retirando-o pelas duas fendas previstas na parte inferior do fogão.
- Com um kit barbecue C07127.

4.3 - Montagem dos acessórios em opção

Montagem do ventilador C07205 ou C07816 e do conjunto de saída de ar quente C07006.EU01 :

- Estes conjuntos, fornecidos em opção, devem ser montados antes da instalação do fogão na lareira.
- Para efectuar a montagem, seguir as indicações das instruções anexas a estas opções.

5 - CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO

Este "fogão fechado", um verdadeiro aparelho de aquecimento :

- Rendimento elevado
- Funcionamento em ritmo reduzido de longa duração.

APARELHOS EQUIPADOS COM UM REGISTO DE ACENDER :

Atenção : a acção no puxador de ajuste de ar permite obter um suplemento de ar para o acender : "Posição Acender" ver Fig. 6. A "Posição Acender" está reservada unicamente para as operações de retoma e de acender e não deve ser mantida mais de 30 min pois pode provocar graves danos no aparelho e em redor. O aparelho deve ser vigiado durante todo o tempo de utilização da "**Posição Acender**".

5.1 - Primeiro acender

- Depois de realizar a lareira e instalar o aparelho, respeitar o tempo de secagem dos materiais utilizados para a construção (2 a 3 semanas).
- Depois de acender pela primeira vez (**ver parágrafo 5.4.1**), fazer um fogo moderado durante as primeiras horas limitando a carga do aparelho (uma acha de Ø 15 cm), com o puxador de ar na posição intermédia (**Fig. 5b ou 6**) : subida progressiva da temperatura de todos os elementos da lareira edilatação normal do aparelho.
- Durante as primeiras utilizações, pode sair do aparelho um chelro de tinta : arejar o local para evitar o desagrado.

5.2 - Combustível

5.2.1 - Combustível recomendado

Lenha dura : carvalho, carpa, faia, castanheiro, etc.

Recomendamos de usar lenha muito seca, máximo 20 % de humidade, ou seja 2 anos de armazenagem abrigada depois do corte, para obter melhores rendimentos e evitar creosote na conduta de fumos e no vidro.

Evitar asmadeiras resinosas (pinheiro, epíceas ...) que precisam de uma manutenção mais frequente do aparelho e da conduta.

5.2.2 - Combustível de substituição

Abriquetede lenhite, unicamente em funcionamento "porta fechada", permite obter ritmos reduzidos de longa duração.

Limitar a carga a 4 kg e colocar o puxador de regulação de ar na posição intermédia (**Fig. 5b ou 6**).

5.2.3 - Combustíveis proibidos

Todos os combustíveis além da lenha e da briquete de lenhite são proibidos, nomeadamente o carvão e seus derivados.

As labaredas de lenhas pequenas, vides, tábuas finas, palha, cartão são perigosas e devem ser excluídas.

5.3 - Uso dos órgãos de manobra e dos acessórios

- Puxador de regulação do ar :

Deve ser manobrado por meio do atijador.

APARELHOS EQUIPADOS COM UM REGISTO DE ACENDER

- A "Posição Acender" obtém-se manobrando o puxador directamente com a mão : esta posição só deve ser utilizada quando o aparelho está "frio" e efectuando as operações seguintes :

Operação n°1 :

Empurrar o botão de manobra ② do puxador de ajuste de ar até ao batente correspondente ao bloqueio da "Posição Acender".

Operação n°2 :

Levantar o índice de desbloqueio ① situado na direita do puxador de ajuste.

Operação n°3 :

Manter o índice em posição alta com a mão direita e empurrar o botão de manobra ② para a esquerda com a mão esquerda : fica na "Posição Acender".

Depois de acender, para voltar na posição ritmo normal, ritmo intermédio ou ritmo reduzido (**ver Fig. 6**), utilizar o atijador para empurrar o botão de manobra do puxador de ajuste de ar que pode estar quente.

- Pega da porta :

Deve ser manobrada por meio do atijador (**Fig. 7**).

5.4 - Utilização

5.4.1 - Acender

- Abrir o puxador de regulação do ar.
- Colocar papel enrodilhado e lenha pequena muito seca (ramos) sobre a grelha, depois cavacas rachadas de secção mais importante (cerca de Ø 3 a 5 cm).

- Acender o papel e fechar a porta (ou deixá-la ligeiramente entreaberta para acelerar a inflamação, evitando a descarga de fumos no exterior do aparelho).
- Quando a carga de lenha pequena estiver bem acesa, abrir a porta e carregar o aparelho com o combustível recomendado.

5.4.2 - Funcionamento

5.4.2.1 - Funcionamento am fogão fochado

- O ritmo desejado obtém-se agindo no puxador de regulação do ar (ver parágrafo 5.3) e escolhendo uma carga correspondente às necessidades :
 - Para um aquecimento máximo, carregar o aparelho com 3 achas de cerca de 12 cm de diâmetro.
 - Para um ritmo intermédio, utilizar uma carga menos importante : uma ou duas achas.
 - Para um aquecimento de longa duração a ritmo reduzido, utilizar uma ou duas achas não rachadas de diâmetro superior a 15 cm.
- Para obter um ritmo reduzido de longa duração, fazer a carga sobre uma camada de brasas apenas vermelhas.
- Para obter um arder rápido, relançar o fogo com lenha pequena, efectuar a carga, manter eventualmente a porta entreaberta durante alguns minutos para acelerar o acender, vigiando constantemente o aparelho e fechar depois a porta. Esta operação permite fazer pegar mais depressa, em particular quando a lenha está húmida.
- Efectuar as mudanças de ritmo (passagem de ritmo normal a ritmo reduzido por exemplo) antes de recarregar, durante a fase de combustão das brasas, para que o aparelho e a conduta de fumos possam mudar progressivamente de regime.
- Para evitar as descargas de fumos e as quedas de cinzas na sala, por ocasião das recargas, a abertura da porta exige várias precauções :
 - Para o ventilador para evitar aspirar as cinzas que podem cair diante do aparelho.
 - Entreabrir a porta, aguardar um momento para iniciar a tiragem correspondente ao funcionamento com a porta aberta e abrir então a porta lentamente.
- O funcionamento contínuo em ritmo reduzido, sobretudo durante os períodos amenos com lenha húmida, provoca um acombustão incompleta que favorece os depósitos de creosote e de alcatrão : alternar os períodos em regime lento com funcionamentos a ritmo normal.

- Depois de um funcionamento a ritmo reduzido, o vidro pode ficar escuro devido a um pouco de creosote. Esse depósito desaparece normalmente por pirólise em funcionamento a ritmo mais elevado.

5.4.2.2 - Remoção da cinza

- O ar utilizado para a combustão da lenha chega debaixo da grelha quando o puxador de regulação do ar está aberto. Este ar assegura também o arrefecimento da grelha. É portanto indispensável, para obter óptimas prestações evitar adegradação da grelha devido a um excesso de aquecimento, evitar obstruir a grelha limpando e evacuando regularmente as cinzas :
 - O rodo permite remover a cinza da grelha (**Fig. 8**).
 - O cinzeiro, situado debaixo da grelha, pode ser retirado facilmente puxando com o atizador.
- O nível das cinzas nunca deve atingir a grelha em ferro fundido do fogão.

5.4.2.3 - Regras de segurança

- Nunca atirar água para apagar o fogo.
- O vidro do aparelho está muito quente : cuidado com os riscos de queimadura nomeadamente para as crianças.
- O fogão irradia um calor importante através do vidro : não colocar materiais nem objectos sensíveis ao calor a uma distância inferior a 1,50 m da zona envidraçada.
- Esvaziar o conteúdo do cinzeiro para um recipiente metálico ou não inflamável reservado exclusivamente para esse uso. As cinzas aparentemente frias podem estar muito quentes mesmo depois de arrefecerem algum tempo.
- Não instalar materiais facilmente inflamáveis próximo do aparelho nem na reserva de lenha.
- Em particular, não armazenar lenha debaixo do aparelho.

6 - CONSELHOS DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO DO APARELHO E DA CONDUTA DE FUMOS

A limpeza mecânica da conduta de fumos é obrigatória e deve ser realizada várias vezes por ano, sendo pelo menos uma vez durante a época de aquecimento. A empresa deve entregar um certificado.

Por ocasião das limpezas, é necessário :

- Efectuar a desmontagem do deflector :
 - Desmontar o deflector ① levantando-o e puxando para a frente (**Fig. 9 ou 10**).
 - Deixar descer a parte traseira do deflector ① e retirá-lo (**Fig. 11**).

- Para montar o deflector, operar na ordem inversa da desmontagem.
- Verificar totalmente o estado do aparelho e em particular os elementos que asseguram a vedação : juntas e órgãos de fecho, peças de apoio (porta, chassis).
- Verificar o estado da conduta de fumos e da conduta de ligação : todas as uniões devem apresentar uma boa resistência mecânica e conservar a vedação.
- Limpar com o aspirador interior do pano da chaminé para evitar a acumulação de poeiras, retirar se necessário o circuito de convecção de ar quente.

No caso de anomalia, mandar reparar o aparelho ou a instalação por um profissional.

LIMPEZA CORRENTE

- Limpar o vidro com um pano húmido e cinza. Se for necessário, utilizar um produto adequado de limpeza doméstica respeitando as recomendações das instruções de utilização. Esperar que o aparelho esteja completamente frio para proceder a esta operação.
- Limpar regularmente a ranhura de admissão de ar secundário :
 - Com o aspirador ① retirar as partículas e poeiras que estão presas entre o guia de ar e o vidro. Se necessário, introduzir uma lâmina fina ou uma folha de cartão rígido ② entre o guia de ar e o vidro (**Fig. 13**) para facilitar a limpeza (desbloqueio das partículas).
 - Raspar com a extremidade de um objecto metálico ② a aresta inferior da ranhura de admissão de ar para retirar o creosote que estiver aglomerado (**Fig. 12**).

Estas partículas perturbam a formação da película de ar secundário que protege o vidro contra o contacto directo com os fumos e completa a combustão da lenha.

Estas operações devem efectuar-se logo que o vidro estiver sujo e imperativamente depois do fogão estar totalmente apagado.

Se aparecerem e se multiplicarem marcas de sujidades localizadas e muito evidentes (**Fig. 15**), é necessário desmontar o guia de ar para efectuar uma limpeza mais completa (**Fig. 16**) :

- . Tirar a porta da dobradiça e colocá-la em plano.
- . Retirar os 5 parafusos.
- . Retirar o guia de ar **A** e limpá-lo.
- . Substituir a junta de vedação na periferia do vidro (Ø 6).
- . Montar o conjunto e verificar se está respeitada a folga do vidro.

Esta operação deve ser efectuada por um profissional qualificado.

- Controlar a eficácia da lingueta de fecho da porta e, se for necessário, efectuar as seguintes afinações (**Fig.14**) :

- Reforçar o fecho da porta :

- . Desapertar sucessivamente o parafuso ① e apertar o parafuso ②.
- . Agir por 1/4 de volta nos dois parafusos e recomeçar se necessário.

NOTA : Esta operação aumenta a pressão da junta de vedação da porta no fogão

- Aliviar o fecho da porta :

- . Desapertar sucessivamente o parafuso ② e apertar o parafuso ①.
- . Agir por 1/4 de volta nos dois parafusos e recomeçar se necessário.

NOTA : Esta operação diminui a pressão da junta de vedação da porta no fogão.

- Limpar regularmente as grelhas das saídas de ar quente do pano da chaminé. Ficam colmatadas mais depressa quando a malha é fina : escolher uma frequência adaptada.

7 - CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

1. MODALIDADES

Fora da garantia legal, à razão de defeitos escondidos, Deville garante o material em caso de vícios aparentes ou de não conformidade do material entregue, ao material encomendado.

Sem prejuízo das disposições a tomar, relativamente ao transportador, as reclamações ao acolhimento do material, devem ser enunciadas ao perto de Deville através do comprador, dentro de cinco dias de comprovação do vício por carta registrada, com aviso de recepção.

Pertence ao comprador de fornecer todas as justificações da realidade dos vícios ou de anomalias comprovadas.

O comprador deve, por outro lado, deixar a Deville todas as facilidades para proceder à verificação dos vícios ou anomalias, para reparação. De mesmo o comprador, deve ter os materiais não conformes à disposição de Deville, segundo as instruções do construtor. Toda volta de material deve fazer assunto de acordo.

2. EXTENSÃO

A garantia de Deville cobre, à exclusão de todas indemnidades ou danos interesses, a substituição gratuita ou a reparação do material, ou do elemento reconhecido defeituoso (fora as peças de usura) por os serviços do construtor, à exclusão do preço resultando da mão-de-obra, de mudanças e de transporte. Sobre os aparelhos esmaltados, o salpicado do esmalte nunca é considerado como um defeito de fabricação. Isso é a consequência da diferença de dilatação da folha de ferro esmaltada ou do ferro fundido esmaltado, mas não modifica a aderência do esmalte. As peças de substituição mais caras são garantidas seis meses ao partir da data de factura ; todas as garantias complementares consentidas por um revendedor de Deville não obriga Deville. A apresentação do certificado de garantia portando o carimbo à data do revendedor de Deville é rigorosamente exigível, quando a garantia é invocada. Esse certificado deve ser apresentado, o talão ou o cupão separável desse certificado, quando a demanda de reparação do aparelho sobre garantia é feita, conforme à organização própria de Deville, e enviado a Deville no prazo concedido. Em falta desses documentos, a data figurada em cima da factura emitida por Deville não pode ser presa em consideração. As intervenções ao título da garantia, não pode haver por efeito de prolongar essa garantia.

3. DURAÇÃO

A duração da garantia contratual assegurada por Deville, é de um ano a contar da data da compra do aparelho por o usual, sobre a reserva que as reclamações previstas ao título das modalidades escritas aqui acima sejam enunciadas no prazo concedido.

A reparação, a substituição ou a modificação de peças durante a periodicidade de garantia não pode haver por efeito de prolongar a duração da garantia, nem nunca de dar lugar a indemnidades por despesas diversas, atraso de entrega, acidentes ou prejuízos quaisquer.

4. EXCLUSÃO

A garantia não se aplica nos casos seguintes, sem que esta lista seja completa : Instalação e montagem dos aparelhos não incumbem a Deville.

Em consequência Deville não pode segurar a responsabilidade dos desgates materiais ou dos acidentes de pessoas consecutivos a uma instalação não conforme às disposições legais e regulamentares (por exemplo a falta de ligação a uma tomada de terra : tiragem defeituosa de uma instalação) ;

O uso normal do material ou utilização de uso anormal do material, notadamente em caso de utilização industrial ou comercial, ou emprego do material em condições diferentes, por as quais ele não foi construído. É o caso por exemplo do não respeito das condições prescritas na notícia de Deville : exposição a condições exteriores afectando o aparelho como uma humidade excessiva ou uma variação anormal da tensão eléctrica. Anomalia, deterioração ou acidente de proveniência de choques, de queda, negligência, defeito de vigilância ou de manter do comprador.

As modificações, transformações, ou intervenções efectuadas por um pessoal ou uma empresa, não aprovada por Deville, ou realizada com peças de substituição não de origem, ou não aprovadas por o construtor.

5. CONDIÇÕES PARTICULARES DE GARANTIA

Estas condições completa e precisa as condições gerais de garantia aqui escritas em cima e são prioritárias sobre elas, se reportar á folha aqui junta "Condições particulares de venda Deville - Garantia ".

INHOUD

	Blz
1 - UW NIEUWE HAARD	40
2 - NOMINALE VERWARMINGSCAPACITEIT.....	40
3 - TECHNISCHE GEGEVENS EN INBOUWMATEN	40
3.1 - Technische gegevens	
3.2 - Inbouwmaten	
4 - TOEPASSING EN TOEBEHOREN	40
4.1 - Toepassing	
4.2 - Toebehoren	
4.3 - Montage van toebehoren	
5 - GEBRUIK	41
5.1 - Stoken in het begin	
5.2 - Brandstof	
5.2.1 - Aanbevolen brandstoffen	
5.2.2 - Vervangingsbrandstoffen	
5.2.3 - Verboden brandstoffen	
5.3 - Pook	
5.4 - Stoken	
5.4.1 - Aansteken	
5.4.2 - Regelen	
5.4.2.1 - <i>Toepassing als gesloten haard</i>	
5.4.2.2 - <i>Aslade legen</i>	
5.4.2.3 - <i>Veiligheidsvoorschriften</i>	
6 - SCHOORSTEENVEGEN, ONDERHOUD VAN HAARD EN ROOKGASAFVOERKANAAL.....	42
7 – ALGEMENE GARANTIE VOORWAARDEN.....	44

Wil verzoeken u, deze handleiding volledig en aandachtig door te nemen teneinde een oordeelkundig gebruik van uw DEVILLE-haard te kunnen maken.

De aansprakelijkheid voor het in de wind slaan van de montage-, installatie- en gebruiksinstructies berust bij de installateur, resp. de gebruiker.

DIT APPARAAT MOET VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN VAN DE BETREFFENDE D.T.U. EN BIJ VORKEUR DOOR EEN VAKMAN WORDEN GEINSTALLEERD.

1 - UW NIEUWE HAARD

Uw nieuwe inbouwhaard voldoet aan de Franse norm : NF D 35-376, classificatie C-G-B-sf-Em/In 9 kW.

Uw haard is ontworpen voor inbouw in een nieuw te bouwen schoorsteen of een bestaande stookplaats. Het type is geschikt voor het continu verstoken van hout en is uitgevoerd met een rooster en een halfgesloten vuurhaard.

2 - NOMINALE VERWARMINGSCAPACITEIT EN NAVULINTERVAL

- Denominale verwarmingscapaciteit bij proefstoken met laag vuur volgens Franse norm NFD35-376 is 9kW. Deze verwarmingscapaciteit werd geconstateerd onder de volgende omstandigheden :
 - Schoorsteentrek 10 Pa, brandstofhoeveelheid bestaande uit 3 ongekloofde hardhoutblokken met een gezamenlijk gewicht van 9.5 ka.
 - De geconstateerde verwarmingscapaciteit is een gemiddelde van 3 uur proefstoken.
 - Voor het bereiken van dit vermogen zijn ongeveer 400 g gloeiende kolen in een 3 cm dikke laag op het rooster en een zet de luchtklep in de stand "Normaal" **(Afb. 5)**.
- De brandstofnavulinterval bij laag vuur is 10 uur, waarbij de haard volledig gevuld en de luchtschuif gesloten is **(Afb. 5)**.

3 - TECHNISCHE GEGEVENS EN INBOUWMATEN

3.1 - Technische gegevens

De voornaamste onderdelen van uw haard zijn hieronder aangegeven ; u kunt ze dankzij de cijfers terugvinden op **afbeelding 1**.

Devuurhaard is een constructie van 4mm dik plaatstaal ; de achterwand is bekleed met een gietijzeren plaat.

Aangezogen lucht wordt ter koeling van de vuurhaard en bescherming van de schoorsteenwanden door de dubbele mantel van de haard geleid. Dit draagt enerzijds bij tot veilig stoken, en anderzijds tot doelmatiger verbranding.

De gietijzeren haardklep is gasdicht en draagt bij tot langer branden zonder navullen.

De luchtschuif onderin de klep dient tot het regelen van de verbranding - u kunt uw haard dus naar believen hoger of lager doen branden.

In de ruit bevindt zich een secundaire luchtopening. Secundaire lucht houdt de ruit schoon en draagt bij tot een volledige verbranding van het stookhout.

	C07856	C07873	C07831
Uw haard weegt onverpakt ongeveer	86 kg	89 kg	100 kg
Zonder de klep, het rookgasafvoerschot, het rooster en de stookplaat is het gewicht bij benadering	50 kg	50 kg	50 kg

3.2 - Inbouwmaten (Afb. 2)

4 - TOEPASSING EN TOEBEHOREN

4.1 - Toepassing

Uw inbouwhaard is ontworpen voor inbouw in een bestaande of een nieuw te bouwen schoorsteen van DEVILLE.

4.2 - Toebehoren

Uw haard kan tegen meerprijs worden geleverd met :

- 2 heteluchtuitblaasroosters (diametere 25mm, bestelnummer C07006.EU01) waarmee de in de mantel verwarmde lucht aan belendende vertrekken kan worden toegevoerd **(Afb. 3)**.
- Een aanjager, bestelnummer C07205 of C07816 **(Afb. 4)**
 - De aanjager is een tweetoerenventilator in een omkasting voor het versnellen van de convectieluchtcirculatie. Gecombineerd met de 2 bovenomschreven heteluchtuitblaasroosters kan de hete lucht aan twee verschillende vertrekken worden toegevoerd. De hierbij toegepaste heteluchtkanaaien mogen niet langer zijn dan 4 m.
 - De aldus toegevoerde luchthoeveelheid bedraagt 120 m³/uur.
 - De installatie-instructies **(zie paragraaf 7.1)** zijn van toepassing.
 - Alleen bij gebruik van deze accessoires moet het metalen vloerscherm verwijderd worden : trek het door de daartoe in het voetstuk van de vuurhaard aangebrachte spleten naar buiten.
- Een barbecuekit C07127.

4.3 - Montage van toebehoren

Montage van aanjager C07205 of C07816 en heteluchtroosters C07006.EU01:

- Beide accessoires dienen voor de haard wordt ingebouwd te worden gemonteerd.
- Raadpleeg in beide gevallen de medegeleverde montage-instructies.

5 - GEBRUIK

Deze "gesloten haard!" kenmerkt zich door :

- Hoog rendement,
- Langdurig branden bij laag vuur.

TOESTELLEN MET EEN ONTSTEKINGSKLEP :

Opgepast : Wanneer de luchtklep wordt geopend dient de extra-lucht alleen voor ontsteken : "Ontsteekpositie" zie Afb. 6. De ontsteekpositie mag alleen worden gebruikt om het toestel aan te steken en niet langer dan 30 minuten anders kan ernstige schade aan zowel het toestel als de onmiddellijke omgeving daarvan ontstaan. Zolang het toestel zich in de **Ontsteekpositie** bevindt moet het onder toezicht blijven.

5.1 - Stoken in het begin

- Wanneer de schoorsteen is opgeleverd en de haard geïnstalleerd is, moet 2 à 3 weken met stoken worden gewacht om de bouwmaterialen te laten drogen.
- Na de haard te hebben aangestoken (**zie paragraaf 5.4.1**) mag u de haard gedurende de eerste paar uur slechts matig stoken (vullen met een enkel houtblok met een diameter van zo'n 15 cm is ruim voldoende). Zet de luchtschuif half open (**Afb. 5b of 6**). De onderdelen van de haard en het rookgasafvoersysteem kunnen thans geleidelijk uitzetten.
- In het begin kan het voorkomen, dat er zich in het vertrek een verfgewer verspreidt-dit is normaal. Ventileer het vertrek.

5.2 - Brandstof

5.2.1 - Aanbevolen brandstoffen

Eike-, hagebeuk-, beuke- en kastanjehout en andere hardhoutsoorten zijn zeer geschikt.

Wij raden u aan, goed droog hout met een maximaal vochtgehalte van zo'n 20% te gebruiken. Dit soort hout moet na het vellen twee jaar lang onder een dekzeil of in een schuur hebben gedroogd, maar geeft de beste resultaten en voorkomt roetaanslag op de ruit van uw haard.

Gebruik liefst geen harshoudende houtsoorten zoals den of spar, die de haard en de schoorsteen snel doen vervuilen.

5.2.2 - Vervangingsbrandstoffen

Metbruinkoolbriketten kan bij laag vuur en gesloten haardklep lang zonder navullen gestookt worden.

Vul de haard met niet meer dan 4 kg en zet de luchtschuif (**Afb. 5b of 6**) half open.

5.2.3 - Verboden brandstoffen

Andere dan de bovengenoemde brandstoffen, en met name steenkool en daarvan afgeleide brandstoffen, zijn voor het stoken in deze haard ongeschikt en derhalve verboden.

Het verbranden van krullen, houtjes, plankjes, stro, karton e.d. is gevaarlijk.

5.3 - Pook

- Regeling van de luchtschuif opening.

Gebruikmaking : Altijd met de pook.

TOESTELLEN MET EEN ONTSTEKINGSKLEP

. De klep wordt met de hand in de positie Ontsteken geschoven : deze positie mag uitsluitend worden gebruikt wanneer het toestel koud is. Ga als volgt te werk :

Handeling n°1 :

Druk de knop ② van de luchtklep tot deze stuit in de stand "Ontsteekpositie".

Handeling n°2 :

Licht de vergrendelingslip ① rechts van de luchtklep op

Handeling n°3 :

Houd de lip omhoog met de rechterhand en druk de knop ② met de linkerhand naar links : dit is de stand "Ontsteekpositie".

Wanneer het toestel ontstoken is, moet de pook worden gebruikt om de luchtklep, die al heet kan zijn, in de normaal-, tussen- of laagstand te schuiven (**zie Afb. 6**).

- Deur handvat :

Gebruikmaking : Altijd met de pook (**Afb. 7**).

5.4 - Stoken

5.4.1 - Aansteken

- Open de luchtschuif volledig.

- Frommel wat oud papier samen en leg dit, samen met wat droge houtjes op het rooster ; leg daarbovenop dunne houtblokken met een diameter van zo'n 3 à 5 cm.
- Steek het papier aan en sluit de klep (deze kan ook op een kier worden gelaten om het ontbranden te bespoedigen ; pas evenwel op dat er geen rook in de kamer komt).
- Wanneer de kleine houtblokken vlam hebben gevat kan de haard worden bijgevuld met houtblokken of bruinkoolbriketten.

5.4.2 - Regelen

5.4.2.1 - Toopassingaisgeslotenhaard

- Gebruik de luchtschuif om de haard hoger of lager te doen branden (**zie paragraaf 5.3**). Vul de haard als volgt :
 - Voor maximale hitteafgifte : Drie 12 cm dikke houtblokken ;
 - Voor matige hitteafgifte : Twee 12 cm dikke houtblokken ;
 - Voor langdurig verwarmen bij laag vuur : twee ongekloofde houtblokken van meer dan 15 cm dik.
- Voor langdurig verwarmen bij laag vuur eerst een laag bijna roodgloeiende houtskool maken en daarna de haard bijvullen.
- Om een smeulend vuur snel op te stoken gebruik men kachel- of sprokkelhoutjes en laat de klep eventueel een paar minuten aanstaan. Houd het vuur in de gaten en sluit de klep. Deze methode is vooral doelmatig bij vochtig hout dat moeilijk brandt.
- Stel de haard hoger of lager in voor u hem navult, dus wanneer de vuurhaard voornamelijk gevuld is met gloeiende kool. Dit voorkomt dat de haard en het rookgasafvoerkanaal plotseling aan plotselinge temperatuurveranderingen worden blootgesteld.
- Om te voorkomen dat er bij vullen rook in de kamer komt of dat er gloeiende kolen op de vloer vallen moet de klep met enige voorzorgsmaatregelen geopend worden :
 - Schakel de ventilator uit, die as en kolen kan aanzuigen die dan voor het toestel op de vloer kunnen vallen.
 - Open de klep op een kier en wacht tot de trek zich aan de open klep heeft aangepast en open de klep vervolgens langzaam geheel.
- Vooral tijdens een dooiperiode en gebruik van vochtig hout in een continu laag gestookte haard zal verbranding onvolledig zijn. Dit heeft over het algemeen het vrijkomen van roet en teer ten gevolge. Het verdient dan ook aanbeveling, de haard af en toe eens flink op te stoken.

- Wanneer de haard lange tijd op een laagvuur heeft gebrand, kan er zich op de roet wat afzetten. Bij opstoken verbrandt het vanzelf.

5.4.2.2 - Aslade logen

- De voor verbranding benodigde zuurstof wordt van onder naar boven door het rooster aangezogen ("onderwind"). Deze lucht koelt ook het rooster. Om nu te voorkomen dat het rooster langzaam verbrandt en de haard minder goed functioneert, moet de luchtweg tussen de aanzuigopening en het rooster vrijgehouden worden. Leeg dus regelmatig de aslade. Ga hierbij als volgt te werk :
 - Verwijder sintels en as uit het rooster met de sintelschraper (**Afb. 8**) ;
 - Trek de aslade met de pook uit de haard.
- Vermijd te allen tijde dat sintels en as zo hoog komen te liggen dat ze het rooster raken.

5.4.2.3 - Veiligheidsvoorschriften

- Gooi nimmer water in de haard om hem te doven.
- De ruft kan heet worden. Houd kinderen dus uit de buurt van de haard.
- De stralingswarmte van de vuurhaard wordt niet door de ruft getemperd. Houd dus tevens brandbare voorwerpen e.d. minstens anderhalve meter van de ruft verwijderd.
- Leeg de aslade in een onbrandbare bak of emmer, die u alleen daarvoor as gebruikt. Op het oog dove kolen kunnen, zelfs na enige tijd, nog aardig heet zijn.
- Plaats geen brandbare voorwerpen of stoffen in de nabijheid van de haard of in de houtbergplaats.
- Onder het toestel mag geen hout worden opgeslagen.

6 - SCHOORSTEENVEGEN, ONDERHOUD VAN HAARD EN ROOKGASAFVOERKANAAL

Hot mechanisch vegen van het rookgasafvoerkanaal is wettelijk verplicht. Meestal moet het een aantal malen per jaar gebeuren en tenminste een keer tijdens het stookseizoen. De schoorsteenveger moet u als bewijs hiervan een kwitantie geven.

Het vegen van de schoorsteen vereist enige voorbereiding :

- Het rookgasafvoerschot moet gedemonteerd worden, als volgt :
 - Demonteer het rookgasafvoerschot ① door het op te lichten en naar voren te trekken (**Afb. 9 of 10**).
 - Laat de achterkant van het schot ① zakken en neem het uit de haard (**Afb. 11**).
 - Wanneer de schoorsteen geveegd is, monteer het schot in omgekeerde volgorde.

- Laat de haard volledig nazien. Hot is vooral van belang dat de gasdichtheid wordt gecontroleerd (afdichtingen, vergrendeling, steundelen, frame).
- Laattevens de rookgang en het rookgasafvoerkanaal nazien. Koppelingen moeten gasdicht zijn en mechanisch in goede staat verkeren.
- Reinig de schouw, kap en eventueel hot convectieluchtcircuit met een stofzuiger.

Laat de haard en de schoorsteen bij storing of defecten altijd door een vakman repareren.

NORMAAL ONDERHOUD

- Wacht tot de haard volledig afgekoeld is. Reinig de ruit met een vochtige doek en wat as. Gebruik waar nodig een huishoudelijk reinigingsmiddel, maar raadpleeg van te voren de betreffende gebruikershandleiding(en).
- De luchtschuif moet regelmatig schoongemaakt worden. Ga hierbij als volgt te werk :
 - Verwijder met een stofzuiger ① deeltjes en stof tussen de ruit en de luchtgeleider. Steek zonodig een dun meslemmet of stijf maar dun karton ② tussen de ruit en de luchtgeleider **(Afb. 13)** om de deeltjes los te werken.
 - Op de onderkant van de luchtschuif kan zich roet hebben afgezet. Verwijder dit met een metalen krabbertje ② **(Afb. 12)**.

Stof en as gaan de vorming van een beschermende luchtdaag tussen de ruit en de rookgassen tegen. De secundaire lucht is tevens nodig voor een volledige houtverbranding.

Laat de ruit niet te sterk vervuilen en wacht met reinigen tot de haard volledig is afgekoeld.

Wanneer er zich plaatselijk duidelijke roetvlekken **(Afb. 15)** vormen, dan moet de luchtgeleider worden gedemonteerd om de ruit grondig te reinigen **(Afb. 16)** :

- . Neem de deur uit de hengsels en plaats deze plat op de vloer.
- . Los en verwijder de 5 schroeven.
- . Verwijder de luchtgeleider **A** en reinig deze.
- . Vervang de afdichting om de ruit (Ø 6).
- . Monteer een en ander en controleer of de ruit met de voorgeschreven vrij ruimte is gemonteerd.

De bovenbeschreven werkzaamheden mogen alleen door een vakman worden verricht.

- Controleer de sluiting van de klep ; het kan zijn dat het handvat moet worden nagesteld. Ga hierbij als volgt te werk **(Afb. 14)** :

- De klep dicht niet voldoende af :
 - . Los bout ① enigszins en draai bout ② wat vaster.
 - . Verdraai de bouten telkens een kwartslag, kijk of de klep beter afdicht en verdraai de bouten indien nodig opnieuw.

NB : Het verstellen van de bouten drukt de afdichting van de klep sterker op de vuurhaard.

- De klep drukt de afdichting te ver samen :
 - . Haal eerst bout ② een kwartslag aan en los vervolgens bout ① een kwartslag.
 - . Kijk of de klep nu beter afdicht en verdraai de bouten indien nodig opnieuw.

NB : Het verstellen van de bouten ontlast de druk op de afdichting tussen de klep en de vuurhaard.

- Reinig de heteluchtroosters in de schouw of de kap eveneens regelmatig. Hoe fijner het raster, des te eerder ze verstopt raken.

7 - ALGEMENE GARANTIE VOORWAARDEN

1. MODALITEITEN

DEVILLE garandeert, behalve de wettelijke garantie bij verborgen gebreken, het onderhoud van materiaal bij zichtbare gebreken of bij bestelde en geleverde apparaten die niet conform zijn.

Zonder de transporteur te benadelen, moeten de klachten, over apparaten met zichtbare gebreken of over apparaten die niet conform zijn, binnen vijf dagen worden ingediend bij DEVILLE, per aangetekende brief.

De koper moet daarbij de bewijzen leveren van de geconstateerde gebreken. Bovendien moet de koper alle faciliteiten aan DEVILLE laten om de gebreken of anomalieën te constateren en er een oplossing voor te zoeken. De koper moet het materiaal, dat niet conform is, eveneens ter beschikking stellen aan DEVILLE volgens de instructies van deze laatst genoemde. Niets van het materiaal mag teruggezonden worden zonder voorafgaand akkoord.

2. UITBREIDING GARANTIE

De garantie van DEVILLE dekt, met uitsluiting van iedere schadeloosstelling of schadevergoeding, gratis vervanging of reparatie van het materiaal of onderdeel dat is gebleken defect te zijn (behalve versleten onderdelen) door zijn service - afdeling, met uitzondering van werkkosten en voorrijden. Barstjes in het email bij de geëmailleerde apparaten worden nooit beschouwd als fabricatiefout. Ze worden veroorzaakt door verschil in uitzetting van plaatijzer - email of gietijzer - email en veranderen niet de adhesie. De vervangende stukken onder bezwarende voorwaarden geleverd zijn zes maanden gegarandeerd vanaf de factuurdatum ; iedere aanvullende garantie gegeven door een doorverkoper van DEVILLE geeft geen verplichtingen aan DEVILLE. Bij een beroep op garantie moet het garantie certificaat met stempel en datum van de doorverkoper van DEVILLE absoluut getoond kunnen worden Dit certificaat moet eveneens worden getoond bij vraag om reparatie van het apparaat, of wel moet de talon of het afscheurbare gedeelte van het certificaat teruggestuurd worden binnen de toegestane termijn, volgens de organisatie DEVILLE zelf. Bij gebreke, kan de datum op de facture door DEVILLE verzonden, niet in aanmerking genomen worden. De ingrepen, door de garantie gewaarborgt, kunnen niet een verlenging van deze garantie tot gevolg hebben.

3. DUUR

De duur van de contractuele garantie, door DEVILLE verzekerd, is een jaar vanaf de aankoopdatum van het apparaat door de koper, onder voorwaarde dat de klachten vallen onder de hier bovengenoemde modaliteiten en binnen de toegestane termijn zijn geformuleerd. De reparatie, de vervanging of verandering van onderdelen gedurende de garantieperiode kan niet tot gevolg hebben, dat de duur van de garantie verlengd wordt, noch aanleiding geven tot schadeloosstelling van eventuele onkosten, te late bezorging ongelukken of wat voor schade ook.

4. UITSLUITING

De garantie wordt niet geven in de volgende gevallen : Installatie en montage van de apparaten waarvan de taak niet aan DEVILLE behoort. Dienovereenkomstig kan DEVILLE alleen aansprakelijk worden gesteld bij materiële schade of ongelukken van personen, die het gevolg zijn van een installatie die niet conform is met wettelijke en gereguleerde clausules (bij voorbeeld wanneer een aardedraad niet is verbonden ; bij slechte trek van een installatie) ;

Normale slijtage van het materiaal of abnormaal gebruik of aanwending van het materiaal onder andere bij industrieel of commercieel gebruik of gebruik van het materiaal waarvoor het niet gemaakt is. Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer de voorgeschreven voorwaarden in de voorschriften van DEVILLE niet worden gerespecteerd : blootstelling aan condities van buiten die het apparaat zoals te hoge vochtgraad of een ongewone variatie van de elektrische spanning.

Afwijking, schade, beschadiging of ongeluk veroorzaakt door een choc, val, onachtzaamheid, gebrek aan toezicht of onderhoud van de koper ;

Wijziging, transformatie of ingreep door personeel of onderneming die niet erkend is door DEVILLE of die gedaan is met vervangende onderdelen welke niet afkomstig of niet erkend zijn door de maker.

5. SPECIALE GARANTIE VOORWAARDEN

Deze voorwaarden preciseren en vullen de algemene garantievoorzwaarden hierboven beschreven aan en hebben voorrang op deze en verwijzen naar het bijgevoegde blad "Speciale verkoopvoorwaarden DEVILLE – Garantie".

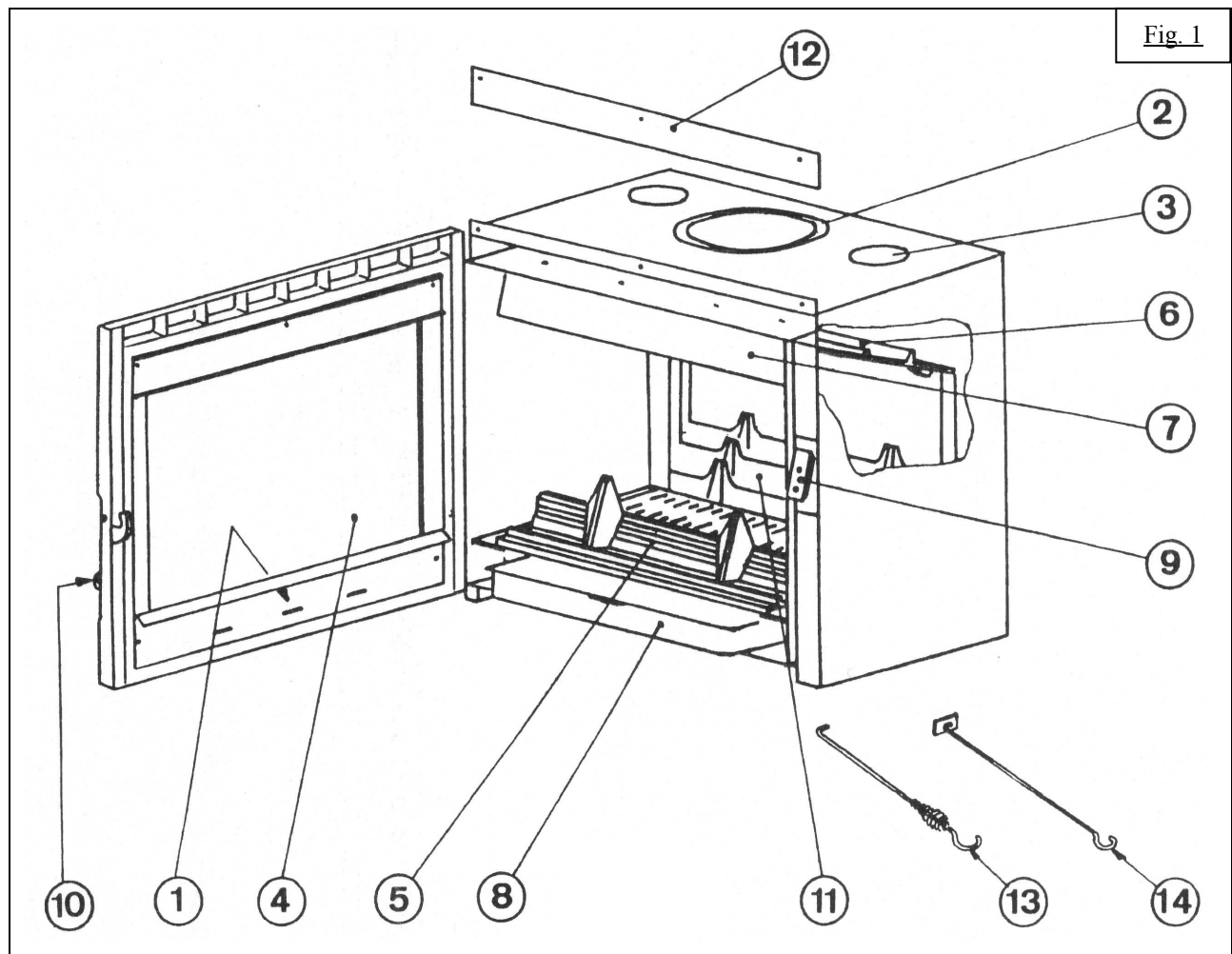
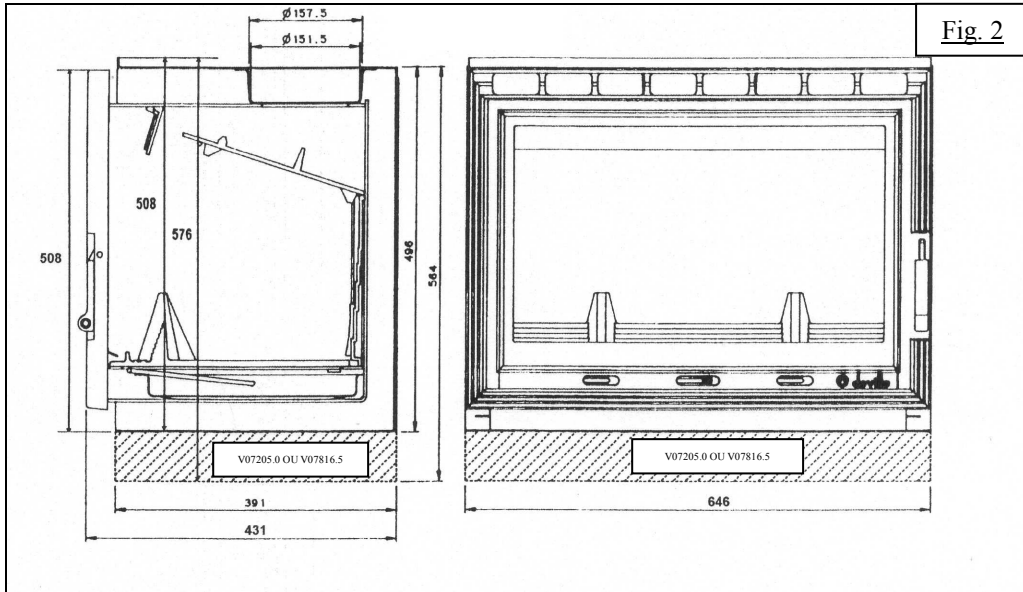


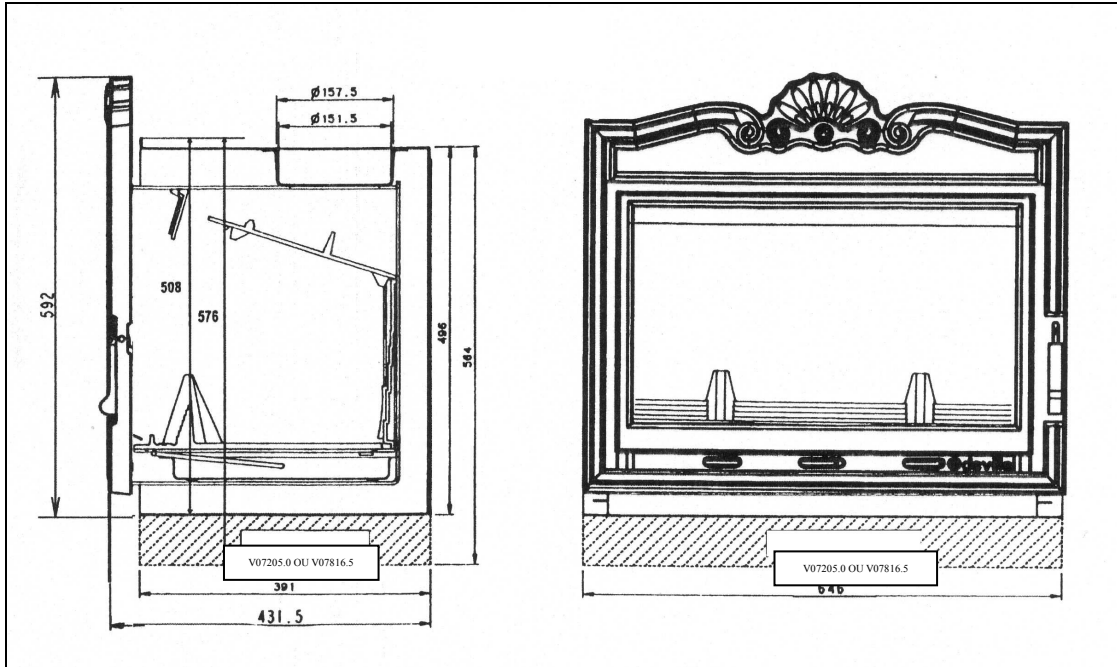
Fig. 1

	F	GB	D	NL	I	E	P
①	Tirette de réglage de l'entrée d'air	Air intake damper	Schieber für Regelung der Luftzufuhr	Luchtschuif	Comando registro aria	Regulador de entrada de aire	Puxador de regulação da entrada de ar
②	Buse femelle pour tuyau Ø153mm	Female socket for pipe Ø 153 mm	Anschlussmuffe für Rohr Ø 153 mm	Inschuifrookgasafvoerpijp diameter 153 mm	Attacco femmina per tubo Ø 153 mm	Boca hembra para tubo Ø 153 mm	Saída Fêmea para tubo Ø 153 mm
③	Predecoupes pour prises d'air chaud	Cut out for hot air connections	Vorgeschnittene Teile für Warmluftanschluss	Voorgestansde uitbreek-openingen voor aansluiting heteluchtkanalen	Orifizi presagomati per prese aria calda	Pre-recortes para tomas de aire caliente	Recortes para tomadas de ar quente
④	Porte équipée d'un verre vitrocéramique	Door with glass-ceramic window	Sichttür mit glasceramischem fenster	Klep met vitrokeramische ruit	Portina dotata di vetro ceramizzato	Puerta con cristal vitrocerámico	Porta equipada com vidro cerâmico
⑤	Grille de foyer	Grate	Gitter des Feuerraums	Rooster	Griglia focolare	Parrilla de hogar	Grelha de fôrnia
⑥	Deflecteur	Deflector	Abweiser	Rookgasafvoerschot	Deflettore	Deflector	Deflector
⑦	Avaloir fonte	Cast iron front plate	Gusseiserne Aufnahmeplatte	Gietijzeren rookgasverzamelkap	Cappa in ghisa	Tragadera de hierro fundido	Câmara de fumo
⑧	Cendrier	Ash Pan	Aschenkasten	Aslade	Cassetto ceneri	Cenicero	Cinzeiro
⑨	Verrou de fermeture réglable	Adjustable Lockbolt	Verstellbarer Verschlussriegel	Nastelbare sluiting	Nottolino di chiusura regolabile	Pestillo de cierre ajustable	Trinco de fecho ajustável
⑩	Poignée de porte	Door Handle	Verschlussgriff	Handgreep	Maniglia portina	Puño de puerta	Pega da porta
⑪	Plaque d'âtre fonte	Cast iron backplate	Gusseiserne Kaminplatte	Gietijzeren stookplaat	Piastra focolare in ghisa	Placa de hogar de hierro fundido	Placa de fundo em ferro fundido
⑫	Obturbateur de sortie d'air chaud frontale	Front hot air outlet	Verschuss des vorderen Warmluftausgangs	Heteluchtregelklep	Listello di chiusura uscita aria calda frontale	Obturbador de salida de aire caliente frontal	Obturbador de saída de ar quente frontal
⑬	Tisonnier	Poker	Schürhaken	Pook	Attizzatoio	Atizonador	Atizador
⑭	Raclette	Scraper	Schaber	Sintelschraper	Raschietto	Rasqueta	Rodo

C07856



C07873



C07831

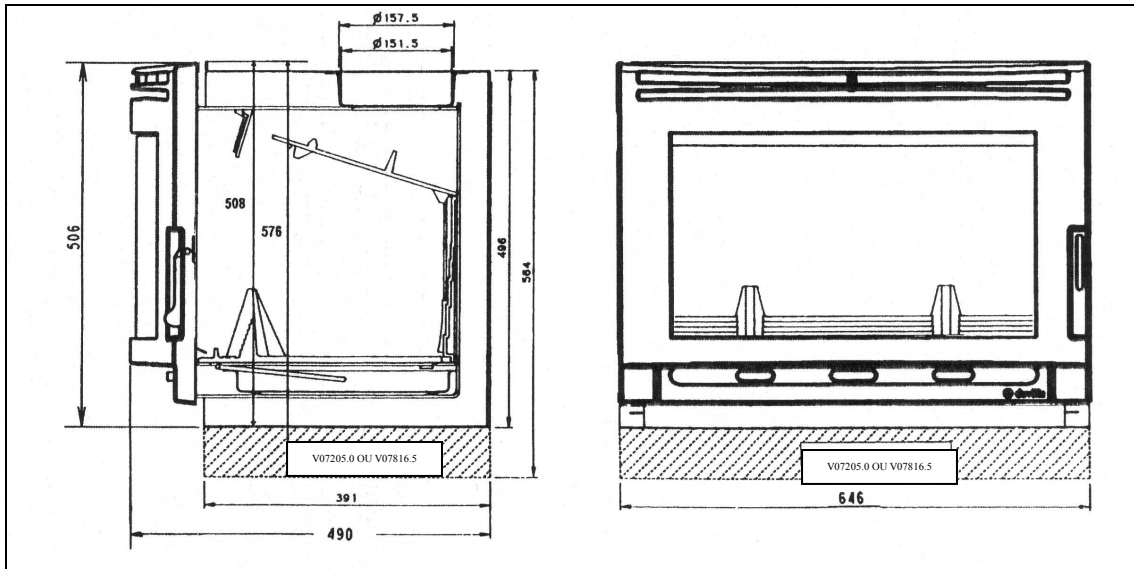


Fig. 3

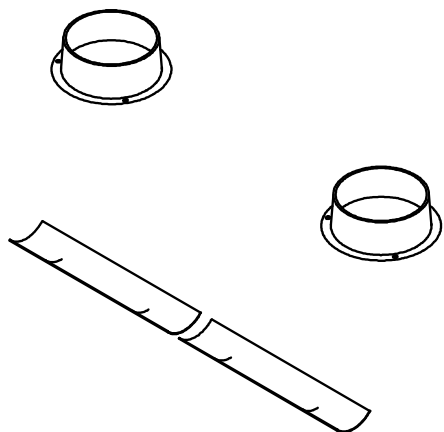


Fig. 4

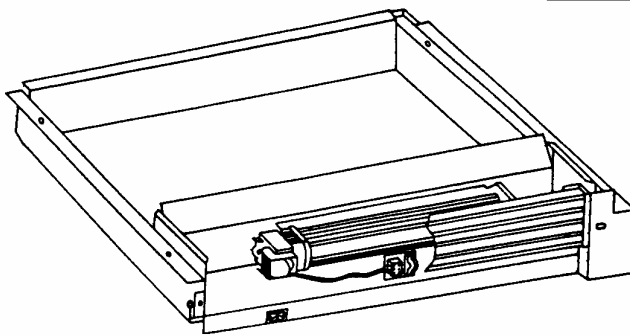
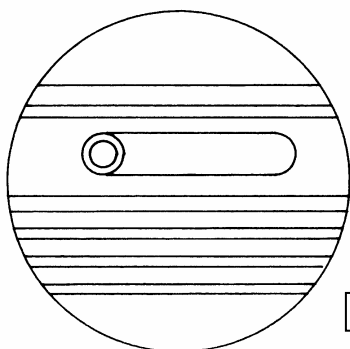
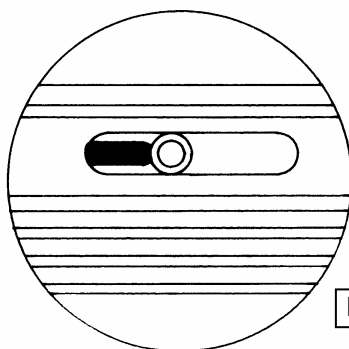


Fig. 5



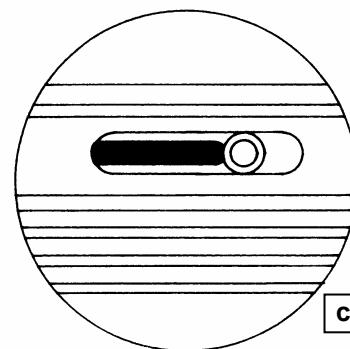
a

Tirette fermee
 Marche en allure reduite
 Damper closed
 stove on slow speed
 Geschlossener Schieber,
 Sparbetrieb
 Gesloten luchtschuif:
 Laagbrandende haard
 Comando registro aria chiuso
 Regime ridotto
 Tirador cerrado
 Regimen reducido
 Puxador fechado
 Funcionamento em ritmo reduzido



b

Tirette a demi-ouverte
 Marche en allure intermediaire
 Damper half-open
 stove on half-speed
 Halb geöffneter schieber,
 mittlerer Betrieb
 Halfopen luchtschuif:
 Matig brandende haard
 Comando registro aria semi-aperto
 Regime intermedio
 Tirador medio abierto
 Regimen intermedio
 Puxador meio aberto
 Funcionamento em ritmo intermedio



c

Tirette ouverte
 Marche en allure normale
 Damper open
 stove on normal speed
 Geöffneter Schieber,
 normales Feuer
 Open luchtschuif:
 normaal brandende haard
 Comando registro aria aperto
 Regime normale
 Tirador abierto
 Regimen normal
 Puxador aberto
 Funcionamento em ritmo normal

Fig. 6

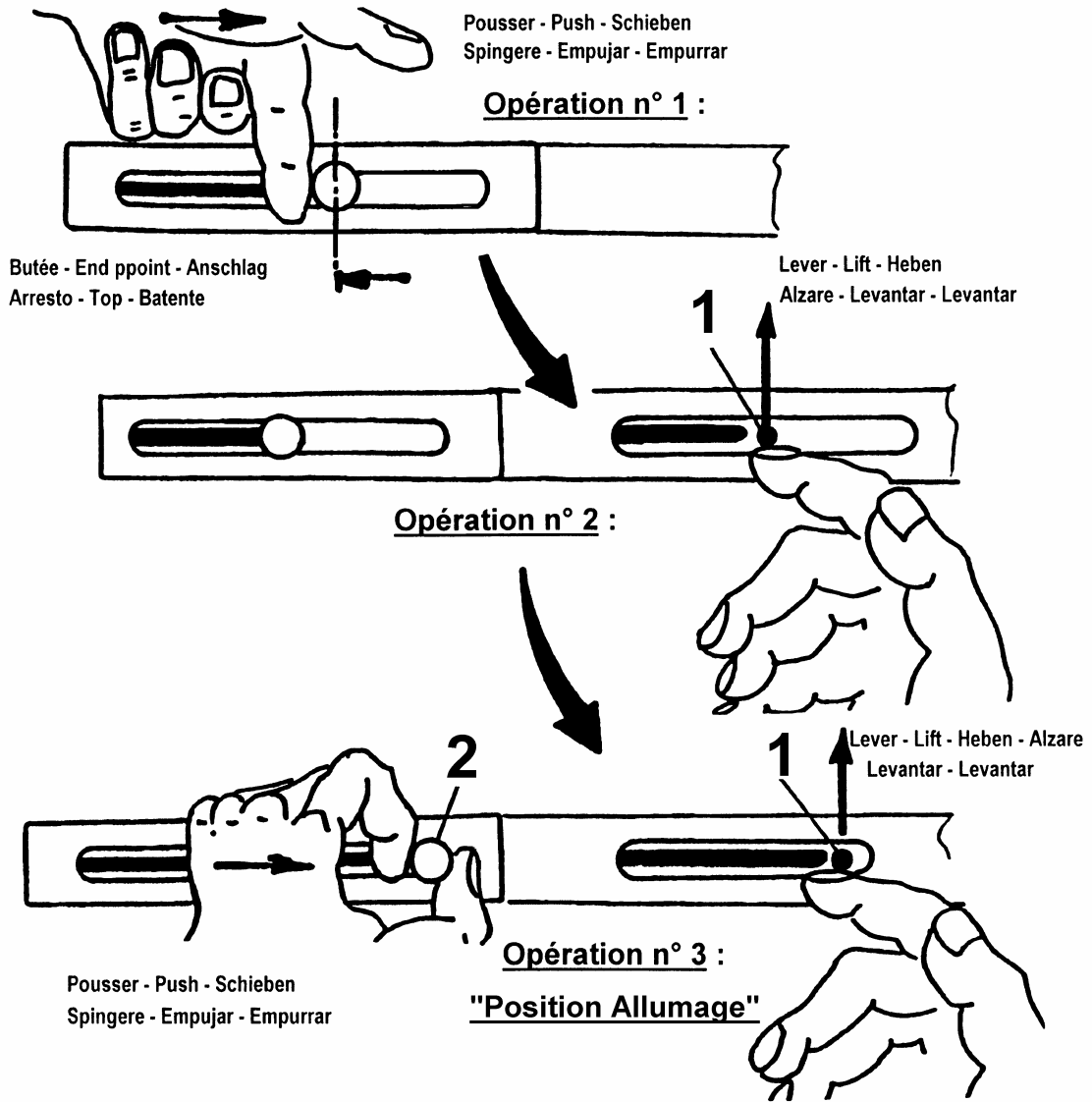


Fig. 7

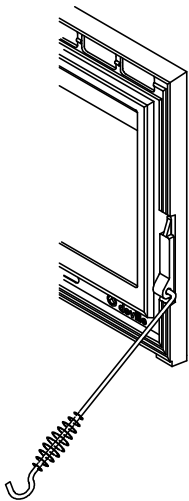
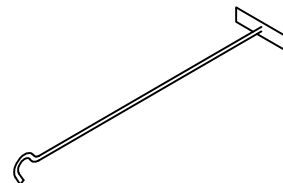


Fig. 8



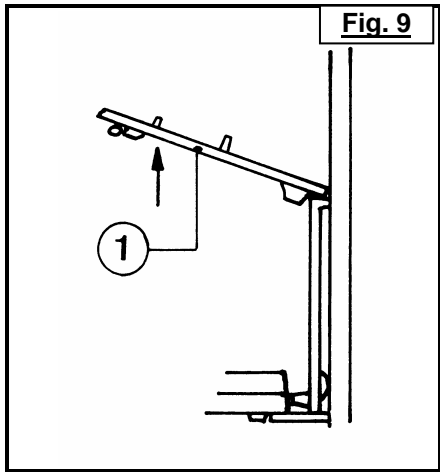


Fig. 9

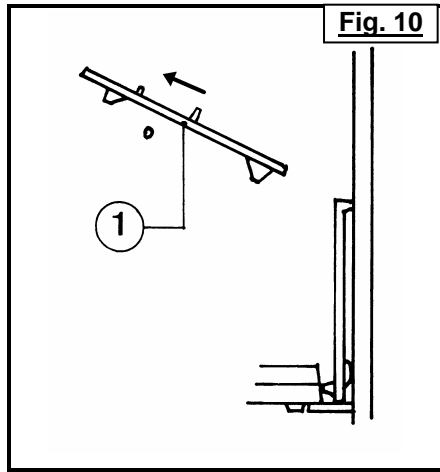


Fig. 10

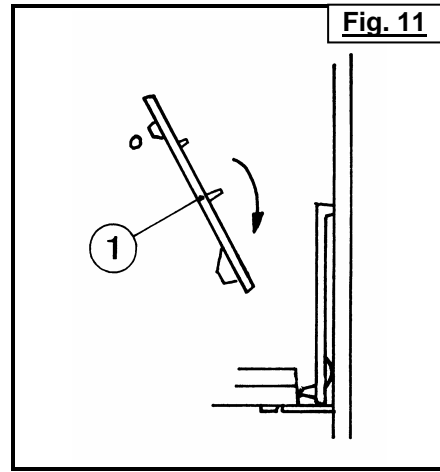


Fig. 11

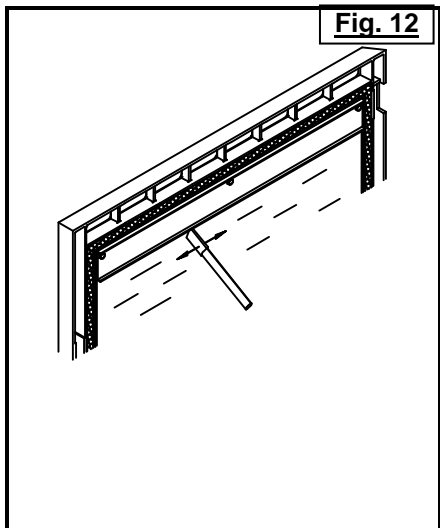


Fig. 12

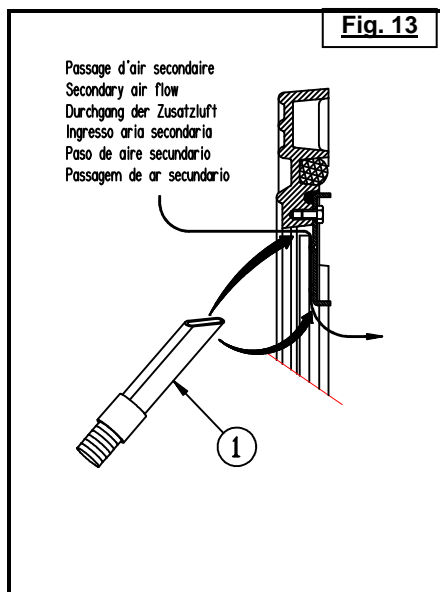


Fig. 13

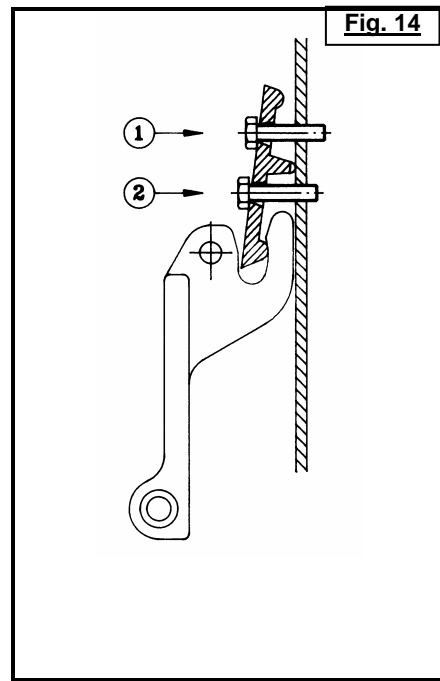


Fig. 14

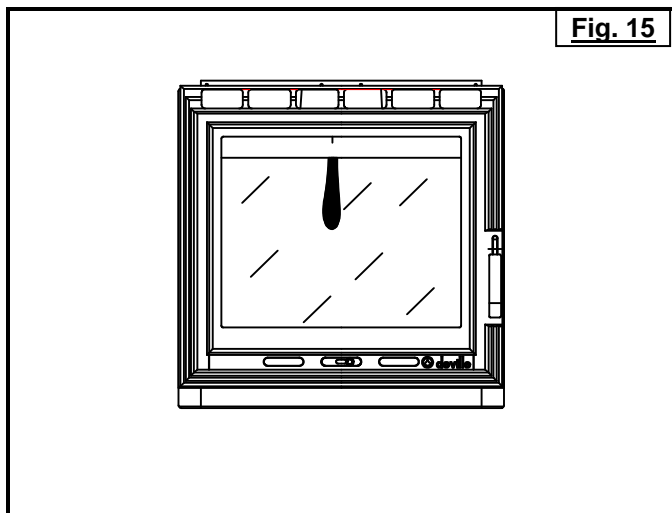


Fig. 15

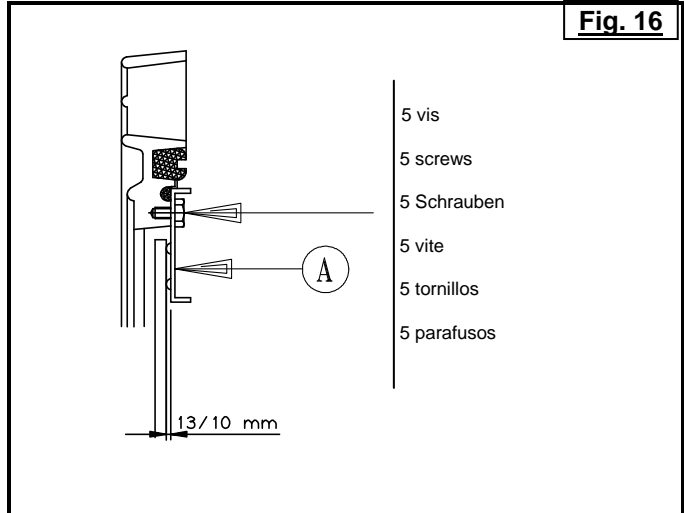


Fig. 16



Les descriptions et caractéristiques figurant sur ce document sont données à titre d'information et non d'engagement. En effet, soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit, d'effectuer, sans préavis, toute modification ou amélioration.

* * *

The descriptions and features described here are given for information only and constitute no liability. In addition, and in line with our policy of quality enhancement, we reserve the right to modify or improve any of our products without notice.

* * *

Die im vorliegenden Dokument enthaltenen Beschreibungen und Eigenschaften sind nur zu Informationszwecken gegeben und verpflichten den Hersteller in Keiner Weise. Bei unseren fortgesetzten Bemühungen um die Verbesserung der Qualität unserer Produkte behalten wir uns das Recht vor, diese jederzeit abzuändern oder zu verbessern.

* * *

Le descrizioni e le caratteristiche comprese nel presente documento sono a titolo informativo e non impegnativo. Infatti, interessati sempre alla qualità dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche o miglioramenti senza preavviso.

* * *

Las descripciones y características que figuran en este documento son meramente informativas y sin compromiso. El fabricante, en su afán por el continuo incremento de la calidad, se reserva el derecho de efectuar sin aviso previo cualquier modificación o mejora.

* * *

As descrições e características presentes neste documento são dadas a título informativo e não de compromisso. Com efeito, atentos à qualidade dos nossos produtos, reservamo-nos o direito de efectuar, sem pré-aviso, qualquer alteração ou melhoramento.

* * *

**Société Anonyme au capital de 6.154.454 €
R.C CHARLEVILLE-MEZIERES 787 020 080 B - Sirène 787 020 080 00018**

SIEGE SOCIAL

76 rue Forest - 08013 CHARLEVILLE-MEZIERES CEDEX

www.deville.fr - contact@deville.fr